

Anno 73 n. 764



Novembre-Dicembre 2025

FRIULI NEL MONDO

CHI PARTE, CHI ARRIVA

***Torna a crescere l'emigrazione:
nel 2024 156 mila partenze dall'Italia.
Necessario incentivare i giovani
a restare, ma anche investire
sull'attrattività del Fvg***

Auguri

I CINQUANTA ANNI DEL FOGOLÂR DI BRESCIA

**All'anniversario anche Friuli nel Mondo
e gli altri sodalizi lombardi**

GIAMPAOLO POZZO, NATALE CON DEDICA

**«In ogni famiglia
un emigrante.
Nutro grande
affetto per
i friulani
all'estero»**



Bimestrale a cura dell'Ente Friuli nel Mondo via del Sale 9 - 33100 Udine. Tel. +39 0432 504970

e-mail: info@friulinelmondo.com - www.friulinelmondo.com - Aderente alla F.U.S.I.E

Poste Italiane S.p.A. Sped. in Abb. Postale - Contiene I.R. - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1-NE/UD - Tassa pagata / Taxe perçue

PRESIDENTE

Franco Iacop

PRESIDENTE ONORARIO

Giorgio Santuz

VICE PRESIDENTE VICARIO

Guido Nassimbeni

CONSIGLIO DIRETTIVO

Michelangelo Agrusti, Raffaella Bombi,
Pierino Chiandussi, Alessandro Colautti,
Massimo Duca, Elisabetta Feresin,
Stefania Garlatti-Costa, Franco Iacop,
Stefano Lovison, Guido Nassimbeni,
Luigi Papais, Gabrio Piemonte,
Lucia Pilutti, Alessandro Pozzo,
Joe Toso, Federico Vicario

ORGANO DI CONTROLLO

Membri effettivi:

Gianluca Pico (Presidente),
Giovanni Dal Mas, Giovanna Nadali.

Membri supplenti:

Stefania Ciotto, Chiara Repetti

COLLEGIO DEI PROBIVIRI

Alessandro Tesolat (Presidente),
Enzo Bertossi, Alfredo Norio

EDITORE

Ente Friuli nel Mondo

Udine, Via del Sale 9

Tel. +39 0432 504970

info@friulinelmondo.com

DIRETTORE RESPONSABILE

Claudio Cojutti

IN REDAZIONE

Riccardo De Toma, Francesca Cillotto,
Vera Maiero, Christian Canciani

STAMPA

Grafiche Civaschi - Povoletto

Con il contributo di:



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia
Servizio lingue minoritarie
e corregionali all'estero

Con il contributo previsto
dall'art.1-Bis D.L. 18.05.2012 n. 63

Manoscritti e fotografie, anche se
non pubblicati, non si restituiscono.

REGISTRAZIONE TRIB. DI UDINE
N. 116 DEL 10.06.1957

INVARIATA ANCHE PER IL 2026 LA QUOTA ASSOCIATIVA ALL'ENTE FRIULI NEL MONDO

Vi ricordiamo che la sottoscrizione della quota associativa annuale, che rimane invariata anche per il 2026, dà diritto a ricevere in abbonamento il nostro bimestrale *Friuli nel Mondo*. Questo il costo:

Italia € 25,00 - Europa e Sud America € 25,00

Resto del Mondo € 30,00

Il pagamento, intestato a ENTE FRIULI NEL MONDO,
può essere effettuato tramite:

CONTO CORRENTE POSTALE n. 13460332

BONIFICO BANCARIO: Intesa Sanpaolo Spa

IBAN IT26T0306909606100000153337 - BIC/SWIFT: BCITITMM

CARTA DI CREDITO: dal sito web www.friulinelmondo.com

Si ricorda di indicare sempre, nella causale del pagamento, cognome, nome e indirizzo esatto del destinatario della pubblicazione. Per sottoscrivere una NUOVA QUOTA ASSOCIATIVA basta provvedere al pagamento nei modi suddetti e darne comunicazione insieme ai dati del nuovo sottoscrittore via e-mail a info@friulinelmondo.com o per posta a: **Ente Friuli nel Mondo, via del Sale, 9 33100 Udine - Italia**

REPORTAGE DAI FRIULANI NEL MONDO

Articoli dei Fogolârs: ecco come inviarceli

Gli articoli e le foto che ci arrivano dai reporter dei nostri Fogolârs sono una parte fondamentale di questo giornale. Attenzione però: il materiale inviato attraverso i social non viene pubblicato su carta. Articoli e foto per Friuli nel Mondo vanno inviati all'indirizzo mail info@friulinelmondo.com.

Per rimanere sempre aggiornati sulle nostra attività
vi invitiamo a seguirci anche sui nostri canali social



@ente.friulinelmondo



@ente_friuli_nel_mondo

www.youtube.com/c/EnteFriulinelMondoe naturalmente sul nostro sito www.friulinelmondo.com

IN QUESTO NUMERO

■ La nuova emigrazione	pag. 4-5	■ Caro Friuli nel mondo	pag. 24-25
■ Alla riscoperta di Feruglio	pag. 8	■ Cultura-Mostre-Libri	pag. 26-31
■ Libri senza confini	pag. 9	■ Friuli allo specchio	pag. 28
■ Il cuore artigiano del Friuli	pag. 10	■ Torna UdinJump	pag. 35
■ Addio a Gian il Camponese	pag. 12	■ Intervista a Gianpaolo Pozzo	pag. 34
■ I nostri Fogolârs	pag. 14-23	In copertina: la Loggia del Lionello in una suggestiva immagine di Udine natalizia	

NADÂL CUI CUATRI RE MAGJOS



■ L'omaggio dei magi così com'è raffigurato nella galleria dell'Epifania scolpita sotto il rosone del Duomo di Gemona. La scena di sinistra descrive il corteo dei Magi, a destra i re dormienti, a cui compare in sogno un angelo che li invita a non ripassare da Erode (foto VisitGemona.com)

Cui di nô, di frut, no aial spietade la buinore de Pifanie par podê contemplâ, parfin intal Presepi, i ultins rivâts: i Magjos! In chê buinore la maravee e jentrave par i voi, e inluminave dute la muse, e faseve lagrimâ i voi, e ingropave la peraule e il cûr si imbombave di agrât. E par che a rivassin pe strade juste e intal puest just e intal cricâ di, la sere prin, inte Basse furlane, si impiavin i fûcs dal Panevin, par che a iluminassin la strade e a liberassin faliscjis intal cîl ingrisignît.

Ma nissun nus veve mai dit che i Re Magjos no jerin trê, biel che si saveve ce che a vevin puartât cun sé e di dulà che a rivavin. Nissun contave che al varès vût di rivâ ancje un altri, il cuart. Che, forsit, si jere pierdût pai trois de vite o si jere indurmidît in cualchi locande che i marcjadants, i pelegriins, i migrants, i pastôrs, i soldâts, i Benandants e i Viandants a cjatavin su la lôr strade, cuant che si mudavin di une tiere in chê altre par mîl afârs e necessitâts.

Pôcs a san che si clamave Artabàn, che al vignive ancje lui des bandis di soreli jevât e che il so non, no si sa ben se, vignint de Persie, al vûl di: "la glorie di Arta" o ben: "chel che al regne cun justizie!". Po ben, al apontament di Betlem no si presentâ! Po stâi par vie che al veve

pierdude di viste la stele. Po stâi che al veve ancjemò di sierâ cualchi afâr dilunc vie. Po stâi par cualchi bieles frutate che al veve cjatade sul ôr de strade e che lu à fat dismontâ e fat pierdi timp. Il biât Re al è rivât a Betlem cuant che Josef e Marie, i gjenitôrs, spaurîts pe vendete garantide di Re Erode, a vevin puartât il frutin in Egjit, in salf, come che a fasin ancjemò in di di vuê tancj profugants.

Dute cheste vicende le conte une liende, che par sedi crodude e scuven poiâsi, tant che i marionets, almancul suntune gjambe sole. In chest câs sul fat che ancje la justizie umane, tant che il Re Artabàn, e rive simpri in ritart e, in cualchi câs, ancje dopo muarts, come che si viodarà. Artabàn nol veve cun sé ni aur, ni incens, ni mire, stant che si jerin bielzà furnîts chei altris coleghis, ma un sacut cun pieris di valôr, che lu tignive picjât sot de gabane, tant di sintîlu simpri a contat cu la sô piel. Ce fâ, duncje, par no tornâ indaûr dibant e a riscjo di sedi cjolt pal cûl di chei che lu vevin saludât intal partî? Al à continuât a cjaminâ su la strade domandant par dut se e jere passade par lì une fameute, puare sì, ma cuntun frutin speciâl, cun dut che nol podeve descrivilu par vie che no lu veve ancjemò viodût in muse.

Ducj i disevin cualchi particulâr di chê famee, ma che e jere passade di scjampòn e cence lassâ un riferiment precîs. E lui al à continuât a cjaminâ e a cirî, come che o fasin ducj, di cuant che o sin nassûts e dade dongje almancul une prese di sintiment!

La liende e conte che, man man che al cjatave un puar pe strade si strenzeve il cûr e i regalave une pierre di valôr. E dîs, ancje, che ogni volte che lu faseve al cjaminave plui lizêr. Viers la fin de sô vite, vieli, strac, ma seren, par chel che al veve imparât dilunc vie, no isal rivât a Jerusalem! Al à continuât a domandâ se a vevin sintût a dî di un che, passe trente agns indaûr al jere un frutin, a pene nassût a Betlem de Gjudee e che ducj lu spietavin tant che un Messie! Lu à indreçât viers la culine scrodeade dal Calvari dulà che lu vevin a pene tirât jù de Crôs e metût intune tombe di scree.

Biel che al steve par disperâsi par rivâ simpri in ritart e strac, sentât suntune pierre no i comparissial Gjesù resurît, prin ancjemò che a lis feminis la matine di Pasche!

Cussì si conte la vicende di Artabàn, che e je sigûr ancje la nestre. Bon Nadâl e Pifanie cui cuatri Re Magjos.

Pre Vigji Glovaz
Diretôr de Caritas di Udine

Nuova emigrazione, nel 2024 sono partiti 156mila italiani

Dal Fvg via in 2.600: un fenomeno che preoccupa e che nasce dalla mancanza di "ascensori sociali"

di Luigi Papais

Puntuale come ogni anno, è stato presentato a Roma il **Rapporto Italiani nel Mondo (Rim)**, del quale si forniscono alcune chiavi di lettura. A partire dalla mobilità giovanile, sempre più circolare e difficile da interpretare: sono italiani che vanno all'estero e poi tornano in Italia; poi ripartono e acquisiscono una doppia cittadinanza; formano famiglia dove vivono, spostandosi facilmente tra diversi paesi, prevalentemente europei. Ad essi si aggiungono anche molti nuovi italiani, ovvero stranieri immigrati da altri Paesi che hanno ottenuto la cittadinanza italiana per residenza. Anche alla luce di questo, andrebbe forse rivista la tipica distinzione tra emigrazione e immigrazione, stante il fatto che gli italiani all'estero (**Aire**) sono oltre 6,5 milioni, a fronte di 5,5 milioni di immigrati regolari che vivono in Italia. Meglio sarebbe, dunque, parlare di «mobilità di persone migranti legate in modi diversi al nostro Paese».

Venendo ai dati, nel 2024 sono partiti per l'estero 155.732 connazionali, il +38% in più sul 2023, e sono arrivati 169 mila stranieri, quasi una parità. Numeri che giustamente preoccupano, anche al-



la luce del fatto che il 30% di questi nuovi emigrati è fatto di laureati. Non a caso si parla di *cervelli in fuga*, anche se sarebbe più corretto definirli *talenti che scelgono*. Il restante 70% è costituito da di-

plomati, che vanno all'estero come forza di lavoro qualificato, anche di tipo generico. Partono per l'estero, contribuendo a spopolare le nostre aree interne già provate dal calo demografico, perché

Fiera del Lavoro, centinaia di incontri



Carenza di manodopera e opportunità occupazionali per i figli dei friulani all'estero sono stati anche uno dei temi portanti della **Fiera del Lavoro Fvg**, tenutasi a Udine il 14 e 15 novembre 2025 su iniziativa di **Alig**, l'Associazione dei laureati in ingegneria gestionale, che ha visto centinaia di colloqui tra giovani in cerca di occupazione e le numerose aziende partecipanti. Molti gli incontri avvenuti tramite la piattaforma digitale attivata nella prima giornata dell'evento nell'ambito della **International Job Fair**, organizzata per garantire anche a persone residenti fuori regione o all'estero un'occasione di contatto con le imprese e il mondo del lavoro del Friuli Venezia Giulia.

Lavoratori dall'estero un canale privilegiato per gli italo-discendenti

Nella **Gazzetta Ufficiale** numero 273 del 24 novembre è stato pubblicato il decreto con cui il **ministero degli Esteri** individua l'elenco degli Stati di emigrazione italiana dai quali è consentito l'ingresso nel nostro Paese di lavoratori subordinati al di fuori delle "quote" istituite dal decreto legislativo 286/98. Si tratta **Argentina, Brasile, Usa, Australia, Canada, Venezuela e Uruguay**.

In altre parole, d'ora in poi i datori di lavoro e le organizzazioni datoriali potranno richiedere lavoratori subordinati italo-discendenti attualmente residenti nei Paesi elencati, in aggiunta alle altre quote paese stabilite annualmente, cosa che prima non era consentita. Si tratta di un "rimedio" parziale, richiesto ad alta voce dalle associazioni che tutelano i nostri connazionali all'estero dopo la pubblicazione della legge 36/2025, concernente disposizioni urgenti in materia di cittadinanza, che andava a introdurre nuovi e stringenti restrizioni alla trasmissione della cittadinanza italiana per discendenza *ius sanguinis*.

Precedentemente si era tenuta a Udine una riunione conoscitiva, promossa da **Friuli nel Mondo**, assieme a **Fabio Porta**, deputato italiano eletto in Brasile, con la partecipazione di rappresentanti del-

le categorie produttive friulane, anche al fine di correre ai ripari rispetto all'antecedente provvedimento che limitava il diritto alla cittadinanza, per poter consentire in altre forme l'ingresso in Italia di lavoratori italo-discendenti, in particolare dall'**America Latina**. Infatti la carenza di manodopera che colpisce le imprese della regione sta spingendo i datori di lavoro, singoli od organizzati, a rivolgersi ai nostri connazionali all'estero per analizzare il loro interesse a lavorare nelle aziende del Friuli Venezia Giulia. Le condizioni di legge perché questo possa verificarsi prevedono la richiesta delle imprese attraverso le strutture diplomatiche dei singoli Paesi, un regolare contratto di lavoro con le persone individuate, la disponibilità di alloggio convenzionato e il pagamento del rientro all'estero in caso di cessazione del contratto.

Al momento mancano altre condizioni di premialità nella prospettiva di una futura acquisizione della cittadinanza italiana, ma sarà compito della politica l'individuazione delle stesse. L'Ente Friuli nel Mondo, da parte sua, sta fornendo alle nostre organizzazioni del mondo imprenditoriale il necessario supporto organizzativo, attraverso la rete dei propri **Fogolârs Furlans** operanti nell'America Latina. (lu.pa.)

l'emigrazione rappresenta uno dei pochi ascensori sociali disponibili (formazione, stipendi, riconoscimento della meritocrazia), non presenti in patria. Siamo ormai di fronte alla cosiddetta italianità transnazionale, a un'Italia che non fugge, ma che subisce un profondo mutamento attraverso legami e reti dalle dimensioni globali. Da qui l'esigenza di considerare la mobilità da e verso l'estero come una risorsa da ascoltare e valorizzare, poiché la comunità degli italiani nel mondo sa farsi apprezzare e soprattutto sa creare occasioni e collegamenti tali da arricchire il nostro paese. Tutto questo rafforza l'esigenza di ripensare concezioni come cittadinanza, appartenenza, identità nazionale.

Quanto ai dati migratori del **Friuli Venezia Giulia**, nel 2024 hanno lasciato la nostra regione 2.569 persone, di cui circa 1.500 dalla sola provincia di **Udine**. **Germania, Regno Unito, Spagna e Svizzera** le principali destinazioni. All'e-

stero, gli iscritti friulani all'**AIRE** sono 91.497 (219.968 FVG-17,9% su popolazione residente). La maggioranza dei corregionali all'estero iscritti Aire vive in **Argentina** (49.419), **Svizzera** (17.475), **Brasile** (16.766), **Francia** (16.499), **Germania** (12.564), **Regno Unito** (12.058), **Belgio** (8.461), **Spagna** (8.290), **Australia** (7.451), **USA** (7.369), **Canada** (6.511). I comuni friulani con il maggior numero di residenti all'estero sono: **Udine** 8.837 (9%), **Gemona del Friuli** 3.877 (37,1%), **Codroipo** 2.346 (14,8%), **Tarcento** 1.965 (22,2%), **Latisana** 1.820 (13,6%). Alcuni comuni friulani hanno più residenti all'estero rispetto alla popolazione locale: **Drenchia** 214 su 88 abitanti attuali, **Montenars** 662 su 497, **Stregna** 333 su 285, **Chiusaforte** 305 su 284. Vicini alla parità **Forni di Sotto** (492 su 521) e **Taipana** (473 su 547). La montagna generalmente conta più espatriati rispetto alla pianura. Come già specificato, i dati statistici del rapporto 2025 riguarda-

no solamente i connazionali iscritti all'Aire, parte dei quali è nata all'estero (il 24,6% per quanto riguarda i friulani). Infatti, molti di essi, come quelli dell'**America Latina**, non sono stati quasi mai in Italia (*jus sanguinis*). Ora questa modalità di acquisizione della cittadinanza italiana è stata modificata, limitandola solo alle tre ultime generazioni, anche per evitare i ripetuti abusi nel produrre la documentazione necessaria. Tuttavia, il numero degli italo-discendenti, a prescindere dal possesso di cittadinanza italiana o meno, è di gran lunga maggiore. Si calcola che, approssimativamente, ci sia un'Italia (e quindi un Friuli) che vive in Italia e un'altra Italia (e perciò un altro Friuli) che vive all'estero. La nuova emigrazione rientra in Italia nella percentuale del 40% circa. Il saldo tra italiani partiti e rimpatriati è pertanto sempre negativo: 817 mila in meno dal 2014 al 2024, tanti quanti sono gli abitanti di una grande città come Torino.

Il richiamo delle origini

È andato in onda su Radio Rai il programma con le interviste ai "turisti delle radici", ora disponibile anche su Rai Play Sound

di Antonia Pillosio (*)

La nuova trasmissione radiofonica **Il Turismo delle radici** promossa da **Radio Rai1 Fvg** in collaborazione con il **Ministero degli Affari esteri e della Cooperazione internazionale**, l'associazione **Giuliani nel mondo**, i Comuni di **Clauzetto** e **Forgaria**, l'**Ente Friuli nel Mondo**, **Italea**, la **Società Filologica Friulana** e l'**Unione Emigranti Sloveni del Friuli Venezia Giulia** si può ascoltare in podcast sulla piattaforma **Rai Play Sound**.

Il programma, da me curato con la collaborazione di **Cristina Lambiase**, coordinatrice regionale Fvg **Italea Pnrr Turismo radici**, è stato trasmesso a partire da mercoledì 1° ottobre fino al 17 dicembre, ogni mercoledì all'interno della rubrica **A volo radente** ed è stato dedicato agli italiani e agli italo-discendenti all'estero intenzionati a riscoprire le proprie origini in Friuli Venezia Giulia. Dodici puntate in cui raccontiamo insieme a loro le storie, le emozioni, i ricordi e le esperienze vissute per ritrovare le origini della propria famiglia ed esplorare i luoghi e le tradizioni della terra degli avi. Un legame profondo che unisce i discendenti delle comunità friulane, giuliane e slovene emigrate nel mondo ai luoghi da cui partirono i loro avi. Attraverso questo racconto corale, che ha attraversato generazioni



■ Antonia Pillosio in visita ad Amboise, Francia

e continenti, si è voluto contribuire a rafforzare negli italiani all'estero il senso di appartenenza, a riscoprire i luoghi delle origini e a ridare voce e vitalità ai borghi del Friuli Venezia Giulia, territori spesso meno conosciuti o valorizzati, ma ricchi di memoria, identità e potenzialità. È stata un'esperienza fantastica per noi registrare queste storie grazie anche all'aiuto, che abbiamo avuto da diverse associazioni, che abbia-

mo menzionato sopra, che ci hanno segnalato diverse testimonianze, ogni persona una storia diversa ricca di emozioni.

Diversi gli elementi distintivi che hanno accumulato gli intervistati, molti dei quali appartenenti ai **Fogolârs Furlans**: l'orgoglio della italianità, dell'essere italiani che è un plus valore di competenze, di conoscenze, della storia della nostra cucina, dell'arte di stare insieme e molto altro, ma anche la sensazione di essere abbracciati, quando queste persone si ritrovavano poi nei paesi di origine della loro famiglia.

Adesso siamo lavorando per potervi mostrare le interviste in video: vi terremo informati, ma non voglio svelare altro perché potrete ascoltare ancora **Il Turismo delle radici** podcast in Rai Play Sound (<https://www.raiplaysound.it/programmi/ilturismodelleradici>) e rivivere tutte queste emozioni legate al nostro Friuli Venezia Giulia.

(*) Regista Rai Fvg

Tutti gli intervistati

Per chi volesse riascoltarli su **Rai Play Sound**, ecco l'elenco di tutti i "turisti delle radici" gli intervistati e le date delle puntate: **Hektor Giacomelli**, Brasile, 1° ottobre; **Roberta Rossi**, Brasile, 8 ottobre; **Emma Predan Lepine**, Canada, 15 ottobre; **Federica Giurichich**, Sud Africa, 22 ottobre; **Maira Pezzetta**, Austria, 29

ottobre; **Alex Biasutti**, Malaysia, 5 novembre; **Renzo Rigutto**, Canada, 12 novembre; **Denis Marin**, Australia, 19 novembre; **Bernardo Zannier**, Uruguay, 26 novembre; **Mateo Carnelos**, Argentina, 3 dicembre; **Bruno Luigi Chitussi**, Norvegia, 10 dicembre; **Eva Sara Molaro**, Cina, 17 dicembre.

Emigrati con orgoglio

Per la Giornata dei corregionali all'estero un riconoscimento all'ex presidente del Circolo di Santa Maria (Brasile) José Zanella

«Celebriamo con orgoglio la **Giornata dei corregionali all'estero**, istituita per ricordare la storia dell'emigrazione friulana, giuliana, dalmata e slovena e per rendere omaggio a tutte le donne e gli uomini che, con coraggio e sacrificio, hanno lasciato la nostra terra alla ricerca di un futuro migliore». Il presidente del **Consiglio regionale Mauro Bordin** ha aperto così la Giornata dei corregionali all'estero, tenutasi a **Trieste** l'11 novembre, ringraziando le associazioni degli emigrati presenti in aula, perché «con impegno e passione tengono unito questo grande tessuto umano e culturale, preservando il legame importante tra il Friuli Venezia Giulia e i suoi emigrati».

«È un momento di profonda riconoscenza – ha detto ancora Bordin – verso chi ha portato nel mondo il nome della nostra regione, mantenendo vivi i nostri valori, lingua e tradizioni, contribuendo con il proprio lavoro allo sviluppo di intere comunità all'estero in un'epoca in cui emigrare significava andare verso l'ignoto, senza certezze. Un'emigrazione che ci rende orgogliosi». Il sigillo che il Consiglio regionale assegna, in questa occasione, a un corregionale che si è particolarmente distinto nel suo Paese di "adozione" è stato consegnato quest'anno a José Zanella: originario di **Pasiano di Pordenone**, da dove il bisnonno partì per il Brasile 150 anni fa, Zanella è ingegnere e professore all'**Università federale di Santa Maria** e agente consolare onorario d'Italia per lo Stato del **Rio Grande do Sul**. Dal 2000 fino al 2022 ha presieduto il **Circolo Friulano di Santa Maria**, il più grande Fogolâr del Brasile, di cui è attualmente vicepresidente.

«La giornata di oggi – ha dichiarato Zanella nel ricevere il premio – è un'occasione importante per ricordare la storia dell'emigrazione friulana in Brasile, per ringraziare la Regione per il sostegno concreto a tanti nostri progetti, ma anche per



■ A sinistra, José Zanella con Alessandro Colautti, Alberto Felice De Toni e Franco Iacop; sopra, a destra Zanella è con Angelo Montanari e a sinistra con Mauro Bordin

provocare in senso positivo: auspico che questa tradizione di valorizzare i corregionali nel mondo continui sempre e che gli imprenditori del Friuli Venezia Giulia guardino con coraggio al Brasile, terra di grandi opportunità per tutti i settori. Dobbiamo custodire una memoria per costruire un futuro all'altezza dei sogni di chi 150 anni fa lasciò tutto per una nuova vita». Un rapporto, quello tra passato e futuro della nostra emigrazione, su cui si è soffermato anche Bordin nel suo saluto conclusivo, garantendo l'impegno del Consiglio «a mantenere vivo il legame con i nostri corregionali all'estero e a promuovere la conoscenza della nostra storia migratoria, affinché le radici che ci uniscono continuino a nutrire il nostro futuro comune». Alle celebrazioni sono intervenuti anche i rappresentanti delle associazioni degli emigrati. **Franco Iacop**,

presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, ha ringraziato Zanella per «l'impegno costante nel mantenere vivo il legame tra la nostra regione e Brasile». Quella in Consiglio regionale è stata solo una delle tappe del tour di Zanella in Friuli Venezia Giulia. Il docente è stato infatti ricevuto da **Angelo Montanari**, rettore dell'Università di Udine, ha incontrato a Palazzo D'Aronco il sindaco del capoluogo friulano **Alberto Felice De Toni** e il consigliere con delega alle relazioni internazionali **Alessandro Colautti**. A Udine Zanella ha anche visitato la sede della Regione, dove è stato accolto dall'assessore alle risorse agroalimentari **Stefano Zannier** e da Mauro Giovanni Viti, direttore dell'Ente regionale per lo sviluppo dell'agricoltura (Ersa), con cui ha discusso delle opportunità di cooperazione economica in campo agricolo sull'asse Fvg-Brasile.

Alla riscoperta di Feruglio

Sull'asse Friuli-Patagonia un progetto per valorizzare la figura del grande esploratore e naturalista di Feletto Umberto

Scienziato, geologo, naturalista, esploratore. Difficile imprigionare dentro a un'unica etichetta il multiforme ingegno di **Egidio Feruglio (1897-1954)**, il figlio di **Feletto Umberto** cui il **Comune di Tavagnacco** ha già dedicato la sala consigliare del municipio e un grande murale, realizzato dall'artista udinese **Simone Mestroni** sulle pareti della scuola elementare di Feletto e inaugurato lo scorso aprile.

Per riscoprire e valorizzare l'opera di Feruglio sta per partire anche un progetto, che il Comune ha avviato assieme all'**Ente Friuli nel Mondo** e ad altri partner, tra cui anche l'**Università di Udine**, la **Società Alpina Friulana** e la **Fundación Egidio Feruglio di Trelew, Patagonia**, collegata al **Museo Paleontologico**, dedicato proprio all'esploratore e naturalista friulano che trovò in Argentina una seconda patria e nuovi sbocchi anche per la sua carriera scientifica e accademica, preclusigli in Italia dal rifiuto a iscriversi al Partito Fascista.

Prima tappa del progetto il convegno **"Egidio Feruglio, uno scienziato tra Friuli Venezia Giulia e Patagonia"**, tenutosi a Feletto Umberto lo scorso 28 novembre, proprio in sala Feruglio. I contributi di **Nestor Ruben Cuneo**, direttore del Museo e della Fondazione di Trelew, collegato dall'Argentina, di **Umberto Sello**, presidente della **Società Alpina Friulana**, di **Silvia Metzeltin**, geologa ed alpinista, e di **Javier Grossutti**, studioso dell'emigrazione friulana, hanno consentito di ripercorrere la storia personale e professionale di Feruglio. In sala anche **Bianca Agostinis Magrini**, nipote di Feruglio.

Al presidente dell'Ente Friuli nel Mondo **Franco Iacop**, invece, il compito di illustrare gli obiettivi e le tappe del progetto dedicato allo scienziato, finanziato dalla **Regione Fvg - Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero** e che vede



■ Sopra, la sala durante il convegno dedicato a Feruglio tenutosi a Feletto Umberto. A destra una foto di Egidio Feruglio a cavallo nel 1936 in Patagonia (Archivio Grossutti)

tra i suoi promotori e partner, oltre a quelli già citati, anche il **Centro Culturale Setteterri per il Terzo Millennio**, il circolo **Speleologico Idrologico Friulano** e il **Fogolâr di Esquel**, il sodalizio friulano più a sud di tutto il pianeta.

L'obiettivo, spiega Iacop, è quello di «contribuire non solo alla riscoperta e a una giusta valorizzazione di Feruglio, ma anche all'avvio di nuove relazioni istituzionali e culturali sull'asse **Friuli-Patagonia** e al consolidamento di quelle già esistenti, con il coinvolgimento della rete dei nostri Fogolârs e della comunità friulana, presente nell'estremo sud dell'Argentina fin dalla prima metà del Novecento».

Dopo il convegno di fine novembre, il programma proseguirà nel 2026 con una mostra in primavera, sempre a Feletto, e un convegno finale in Argentina tra un anno, in concomitanza con la missione di una delegazione friulana a **Trelew, Esquel e Buenos Aires**. «Riteniamo



giusto e doveroso – dichiarano da parte loro il sindaco di Tavagnacco **Giovanni Cucci** e l'assessore alla Cultura **Ornella Comuzzo** – dare un giusto rilievo alla figura e all'opera di Egidio Feruglio. L'attuale amministrazione lo aveva già fatto con la scelta di dedicargli il bel murale delle scuole elementari, il progetto prosegue su questa scia, in un percorso di riscoperta e valorizzazione della figura di questo nostro illustre concittadino non soltanto sotto il profilo scientifico, ma anche dal punto di vista umano».

Libri senza confini: condividere la memoria dell'emigrazione

Nuovo progetto per mappare biblioteche e archivi dei Fogolârs: predisposto un questionario online

di Martina Contessi *

C'è un filo che unisce le biblioteche del Friuli alle comunità friulane sparse nel mondo. È un filo fatto di libri, di memorie condivise, di voci che continuano a parlare la stessa lingua anche lontano da casa. Oggi quel filo passa anche attraverso il web: grazie alla biblioteca digitale della **Società Filologica Friulana**, accessibile a tutti e da ogni luogo tramite i portali **techefriulane.it** e **rivistefriulane.it**, è possibile riscoprire testi, riviste e documenti che raccontano la storia e la cultura del Friuli, ovunque ci si trovi. Accanto a questa grande risorsa online, però, resistono e continuano a crescere le biblioteche e gli archivi dei **Fogolârs Furlans**, luoghi di memoria viva nati dall'iniziativa delle comunità di emigrati. Ed è proprio dal dialogo tra queste diverse realtà che ha preso forma l'intervento **Oltre i confini: biblioteche friulane tra territorio, comunità e digitale**, curato dall'**Associazione Italiana Biblioteche – sezione Friuli Venezia Giulia** (Aib Fvg), in collaborazione con l'**Ente Friuli nel Mondo** e la **Filologica**, presentato al convegno **"Innesti – Archivi di Comunità"** di **Bolzano**, organizzato dalla **Biblioteca Claudia Augusta** in collaborazione con la **Fondazione Museo storico del Trentino**. Tutto è cominciato durante la Settimana della Cultura Friulana 2025, alla quale Aib Fvg e Friuli nel Mondo hanno aderito con un incontro dedicato al fondo librario del **Fogolâr Furlan di Bolzano**, oggi custodito presso la **Claudia Augusta**. Quel fondo, salvato dalla dispersione dopo la chiusura della sede dell'asso-

ciatione, è diventato il simbolo concreto di un'identità che resiste e si rinnova, di una cultura che trova casa anche lontano dalla terra d'origine. L'incontro, seguito da numerosi appassionati e bibliotecari, ha suscitato una domanda: quante altre biblioteche o archivi friulani esistono nel mondo? Da qui l'idea di avviare un sondaggio per mappare le raccolte librarie e documentarie dei Fogolârs, per conoscere meglio questi patrimoni, capire che ruolo hanno per i friulani lontani e favorire lo scambio di esperienze e buone pratiche di valorizzazione, in vista di una rete culturale più ampia e consapevole.

I primi dati raccolti raccontano una realtà variegata e preziosa. Dalla **Famée Furlane di New York** al **Furlan Club di Melbourne**, dal **Fogolâr di Milano** a quelli del **Ticino**, della **Guascogna** e del **Lussemburgo**, emergono esperienze di cura, impegno e amore per la lingua e la cultura friulana. Alcune biblioteche contano poche decine di volumi; altre, come quella di Milano, arrivano a diverse migliaia. C'è chi conserva documenti d'archivio fin dal 1929 e chi sta ricostruendo la propria memoria dopo eventi difficili, come l'incendio che ha colpito la sede di Melbourne

IL LINK PER ACCEDERE AL QUESTIONARIO

Friuli nel Mondo e Aib Fvg invitano tutti i Fogolârs che non l'abbiano già fatto a compilare e inviare il questionario sui propri archivi e le proprie biblioteche, disponibile al link: forms.gle/hqVfDaAsgzpnSkxY6



■ Due immagini della Biblioteca del Fogolâr di Milano (foto di Sergio Jacuzzi)

nel 2024.

Accanto ai libri, gli archivi di comunità custodiscono anche storie di vita, documenti che raccontano i percorsi di migliaia di emigranti friulani nel mondo: voci di chi ha portato con sé la lingua, le tradizioni e la memoria di una terra che continua a vivere oltre i suoi confini geografici. Sono testimonianze intime e collettive che intrecciano la grande storia con quella quotidiana, e che restituiscono al Friuli una dimensione globale fatta di persone, luoghi e ricordi condivisi.

Oltre i confini è dunque più di un titolo: è un invito a riconoscere nelle biblioteche e negli archivi di comunità gli innesti vivi della memoria friulana nel mondo, a rafforzare i legami tra istituzioni e persone, a costruire insieme un archivio condiviso delle nostre identità.

Con questo spirito, la Aib Fvg invita tutti i Fogolârs che non lo hanno ancora fatto, in Italia e all'estero, a compilare il **questionario** dedicato alle loro biblioteche e ai loro archivi, disponibile su questa pagina. Ogni risposta contribuirà a far crescere questo progetto e a dare nuova voce ai luoghi della memoria friulana, ovunque essi si trovino.

* Presidente Associazione Italiana Biblioteche – Sez. FVG



■ I sei partecipanti in due momenti del viaggio in Friuli: a Udine con i presidenti di Confartigianato e Friuli nel Mondo Graziano Tilatti e Franco Iacop e con il consigliere dell'Ente Pierino Chiandussi; sotto a Tavagnacco nella sede di Intech



Il cuore artigiano del Friuli

Sei giovani da Argentina e Brasile arrivati in regione per Foramba 2025, un percorso di nove giorni tra formazione e scoperta delle proprie radici

Artigianato tra radici e futuro.

È il tema del progetto **Foramba**, frutto della collaborazione tra l'Ente Friuli nel Mondo e Confartigianato-Imprese Udine, giunto alla sua quinta edizione, tenutasi a Udine dal 24 ottobre al 1° novembre. Finanziato dalla Regione Fvg - Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero, Foramba ha visto quest'anno rafforzarsi la vocazione agli obiettivi formativi e occupazionali: accanto alla valorizzazione del patrimonio di cultura materiale della nostra regione, il progetto ha voluto far conoscere ai partecipanti il tessuto produttivo locale e le opportunità di lavoro offerte dal mondo dell'artigianato friulano, mettendo in luce le competenze oggi più richieste dalle imprese del territorio, all'interno di un percorso di nove giorni che ha coniugato formazione, cultura e incontro con le realtà produttive.

Sono stati selezionati sei partecipanti, discendenti di emigrati friulani residenti in **Argentina e Brasile: Virginia Recalcade, Lara Belén Venturini (Avellaneda de Santa Fe), Leon Guerrisi (Buenos Aires), Guillermo Emanuel Nunez Grion e Leonardo Saldivar (Colonia Caroya), Karoline Mariot (Urussanga)**. Attraverso visite guidate, workshop e momenti di confronto, i sei giovani hanno potuto scoprire come la tradizione artigiana del Friuli si rinnovi continua-

mente grazie a innovazione, creatività e nuove tecnologie. Il loro percorso ha toccato **Udine, Tavagnacco, San Daniele, Venzona, Cividale, San Pietro al Natisone, Pozzuolo del Friuli e Pavia di Udine**, facendo tappa anche in diverse imprese artigiane di eccellenza. Tra queste: **Social Fox** (Udine), agenzia di marketing digitale guidata da un team giovane e femminile, attiva nel campo della comunicazione e del branding; **Intech srl** (Tavagnacco), specializzata in audiovisivi professionali e informatica; **Prosciuttificio Bagatto**, storica azienda familiare che produce Prosciutto di San Daniele Dop seguendo metodi artigianali; **I Profumi del Bosco** e **Pasticceria d'altri tempi** (Venzona), laboratori artigianali dedicati rispettivamente alla cosmesi naturale e alla pasticceria tradizionale; **Mada Concept Store** (Cividale), vetrina di creazioni artigianali contemporanee; **Civiform** (Cividale), punto di riferimento regionale per la formazione di giovani e adulti nei mestieri artigiani e tecnici; **Molino Pussini** (San Pietro al Natisone), impresa storica della filiera agroalimentare; **Gubana della Nonna** (Azida), laboratorio dolciario che custodisce la ricetta originale del dolce simbolo delle Valli del Natisone; **Grattoni srl** (Pavia di Udine), eccellenza nel settore dell'arredamento e del design; **Tipografia Marioni** (Udi-

ne), esempio di artigianato tipografico in continuo dialogo con la tecnologia digitale.

Accanto alle visite aziendali, il programma ha incluso momenti di approfondimento culturale e di conoscenza del territorio: visite guidate ai centri storici, degustazioni di prodotti tipici e incontri istituzionali nella sede di Confartigianato Udine, dove sono stati presentati anche i dati dell'ufficio studi sui mestieri più richiesti dalle imprese artigiane. L'esperienza ha offerto ai partecipanti l'occasione di conoscere da vicino le figure professionali più ricercate nel settore artigiano, scoprendo come la manifattura locale unisca saper fare tradizionale e innovazione tecnologica. Al tempo stesso, ha rafforzato il legame affettivo e culturale tra i giovani corregionali e la terra d'origine, trasformandoli in testimoni consapevoli non solo delle tradizioni friulane, ma anche delle opportunità di lavoro e di crescita professionale offerte dalla regione.

Il progetto ha rappresentato quindi un ponte concreto tra le loro radici e il mondo produttivo locale, permettendo ai partecipanti di conoscere da vicino le imprese, comprenderne le esigenze – inclusa la difficoltà nel reperire personale qualificato – e valutare più realisticamente la possibilità di un futuro percorso di studio o lavoro in Friuli Venezia Giulia.



■ Il gruppo del Fogolâr Furlan di Nova Udine a Ivorà con la bandiera del Friuli

A Nova Udine il friulano è davvero di casa

Ivorà è il primo comune brasiliano a riconoscere la marilenghe lingua ufficiale assieme al portoghese

Il 26 settembre **Ivorá** ha ufficialmente riconosciuto il friulano come lingua co-ufficiale del comune. Questo importante traguardo è il frutto di un disegno di legge municipale proposto proprio dal **Fogolâr Furlan di Nova Udine**, rappresentato dal presidente **Hektor Giacomelli** e dal vicepresidente e consigliere comunale **Angelo Simonetti**, e approvato dal sindaco Josemar Osmari.

La proposta è stata approvata all'unanimità, con il sostegno di tutti i consiglieri comunali. Ivorá diventa così la prima città brasiliana a riconoscere ufficialmente la lingua friulana, un atto che riflette la forza e la tenacia della sua comunità originaria della "piccola patria", comunità che è la più grande del Brasile e fortemente convinta dell'importanza della conservazione delle

culture dell'immigrazione.

La legge municipale n. 1.682, promulgata dal sindaco il 6 ottobre 2025, rende Ivorá l'unica città ufficialmente trilingue della **Quarta Colônia**. Oltre al portoghese, anche il friulano e il veneto vantano il riconoscimento ufficiale. In pratica il riconoscimento mira a proteggere e preservare la *marilenghe*. Il friulano potrà essere utilizzato in contesti amministrativi, istituzionali e pedagogici. La misura rafforza anche i legami già esistenti tra **Ivorá** e la regione **Friuli Venezia Giulia**, regione italiana da cui sono arrivate diverse centinaia di immigrati.

Attualmente Nova Udine ospita la comunità friulanofona più preservata e attiva del Brasile. Tra le otto località brasiliane che mantengono associazioni legate all'Ente

Friuli nel Mondo, è l'unica dove il *furlan* è ancora vivo nella quotidianità. Il riconoscimento è motivo di celebrazione regionale e internazionale, risultato di un lavoro continuo della comunità per la valorizzazione delle proprie radici.

Il movimento di conservazione linguistica e culturale osservato a Ivorá si estende anche alla **Quarta Colônia**, che sta riaffermando le sue origini riconoscendo, con precisione storica, le sue vere lingue di eredità, il *furlan* e il veneto, in contrapposizione alle narrazioni generalizzanti associate al "talian".

Ecco perché il riconoscimento è un atto dal forte valore simbolico, la co-ufficializzazione segna infatti una nuova fase per il comune: la "primavera culturale" di Ivorá e di tutta la Quarta Colônia.

Addio al pittore del piccolo Friuli antico

Si è spento a Modena Gian il Camponese. Donò le sue opere agli emigranti. Nel 1992 offrì un quadro del Castello di Udine a papa Giovanni Paolo II

Il 20 ottobre 2025 si è spento a Modena il pittore **Giancarlo Corrado**, in arte **"Gian il Camponese"**, fondatore e presidente del **Circolo degli Artisti** delle città emiliane, classe 1942, originario di **Campone**, frazione di **Tramonti di Sotto**.

Nella sua lunga carriera il Camponese ha partecipato e ha ottenuto importanti riconoscimenti come il **Premio Salvador Dalí**, assegnatogli nel 1989 in **Spagna**, il premio **Operosità nell'Arte della legion d'oro** e il **premio Anno Santo** nel 1975, il **premio Dante Alighieri** 1979 per le arti visive. Documentazioni sulla sua attività sono presenti negli archivi dei più importanti musei del mondo, tra i quali il **Moma di New York**, la **Tate Gallery** e la **National Gallery di Londra**, il **Musée d'Arte Moderne di Parigi**, e tanti altri da **Tokyo** a **Ottawa**. Alla sua attività artistica ha legato innumerevoli iniziative benefiche soprattutto a favore di ospedali e a sostegno delle persone ammalate.

Da sempre legato al **Friuli**, **"il pittore delle cose antiche"**, come era

definito, ogni volta che pensava alla sua terra ne ritraeva un luogo, un particolare. La sua ultima mostra personale si è tenuta nel 2024 a **Treppo Ligosullo** con l'esposizione di alcune opere che tramite l'**Ente Friuli nel Mondo** ha voluto offrire ai nostri emigranti, "una finestra sull'amata Piccola Patria" raffigurante luoghi, mestieri e costumi che stanno scomparendo ma sono ben saldi nei ricordi e nel cuore dei lontani.

Tra i suoi quadri anche una copia del **Castello di Udine**, la tela dell'artista che venne personalmente donata a **Giovanni Paolo II** in occasione della visita del pontefice in Friuli nel 1992. Molte le opere sacre donate a chiese e istituti religiosi. Accompagnato dall'amico **Maurizio Fanucchi**, che durante il ricordo funebre ha portato il saluto del Friuli e dell'Ente Friuli nel Mondo, la sua ultima trasferta in Carnia è stata anche occasione

per donare alla parrocchia dei **Santi Vito, Modesto e Crescenza** di **Paularo** un trittico raffigurante l'annunciazione, la nascita e l'adorazione che rimarrà perennemente esposto nella cappella dedicata alla **Madonna di Lourdes**. Già nel 2011 il Camponese

ha realizzato appositamente e donato al santuario mariano più antico del Friuli, la **Madonna di Strada di Fanna**, quattro tele rappresentanti gli evangelisti.

Le ceneri di Giancarlo Corrado riposeranno nella sua Campone, paese che ha fatto conoscere in tutto il mondo dipingendo l'amato mulino in tutte le stagioni. Il 22 novembre il fratello **Sauro** e la nipote **Rosanna** hanno inaugurato una mostra personale in sua memoria che resterà aperta al Circolo degli Artisti di Modena nei fine settimana fino a fine anno.



Madrid-Friuli, relazioni proficue

A inizio di novembre, una delegazione del **Comitato degli Italiani all'Estero** (Comites) di **Madrid** ha effettuato un'importante visita in Friuli Venezia Giulia, rafforzando i legami con le istituzioni locali e con l'Ente Friuli nel Mondo. La visita ha rappresentato un'occasione preziosa per promuovere la collaborazione e discutere delle esigenze della comunità friulana e italiana residente in Spagna. La consigliera friulana del Comites Madrid, **Gabriella Lanzilli**, è stata accolta nella sede dal Presidente Franco Iacop: l'incontro ha permesso di delineare sinergie future, scambiare esperienze sulle attività a supporto dei corregionali all'estero e discutere iniziative congiunte volte a preservare e valorizzare la cultura e l'identità friulana nella comunità madrilenza, anche in vista della prossima apertura ufficiale del **Fogolâr Furlan a Madrid**.

Seconda tappa del viaggio di Lanzilli è stata Roma,

dove ha presentato il docufilm *Sotto nuovi cieli. Storie di donne italiane in Spagna*, di cui è coautrice. L'evento, tenutosi il 18 novembre nella **Real Academia de España** con il patrocinio dell'Ambasciata di Spagna in Italia e dell'Ambasciata d'Italia a Madrid, alla presenza dei due ambasciatori e del presidente del Comites di Madrid, ha rappresentato un'importante occasione di dialogo tra culture e un invito a riflettere su cosa significhi oggi essere donne, italiane ed europee, alla scoperta di nuovi orizzonti personali e professionali.



Quando la luce diventa arte

Nuova veste a Gorizia per la storica **Galleria Bombi**, trasformata nel tunnel digitale più lungo d'Europa



Era stata pensata come via di collegamento tra **Gorizia** e la campagna a est della città, quando ancora c'erano gli **Asburgo**, e divenne tale solo dalla metà del secolo scorso, dopo aver fatto anche da rifugio antiaereo durante la **Seconda Guerra Mondiale**. Ma col nuovo millennio **Galleria Bombi** ha visto venir meno quella funzione, uscendo dai piani del traffico e conoscendo una fase di abbandono, che l'ha vista a lungo asilo di migranti e senzatetto. Ma per lo storico tunnel si è finalmente aperta una nuova stagione, grazie a un importante progetto di riqualificazione, finanziato con fondi Pnrr e portato a termine proprio nell'anno in cui Gorizia è **Nova Gorica** si imponevano sulla scena continentale come prima **Capitale europea della Cultura (Go!2025)**.

LA DAG Quella che era una strada si è trasformata nella galleria digitale più lunga d'Europa: oltre 300 metri di percorso espositivo, di cui 100 trasformati in un ambiente visivo totalmente rivestito da led di ultima generazione, per un totale di 1.000 metri quadrati di superficie digitale in cui si fondono arte e tecnologia. Inaugurata a metà dicembre, la **Digital Art Gallery** ha aperto i battenti con una grande installazione immersiva realizzata dall'artista turco **Refik Anadol**, uno dei maggiori interpreti, a livello mondiale, dell'arte digitale e dell'estetica dei dati, autore di opere esposte al **Moma**, al **Centre Pompidou**, alla **Serpentine** o a **Palazzo Strozzi**. Il suo **Data**

Tunnel, concepito appositamente per Gorizia, è un flusso visivo continuo che attraversa l'intera estensione del ledwall e trasforma la galleria in un organismo digitale vivo.

LA STORIA Nell'idea di **Carlo Coronini Cronberg**, che per primo concepì la galleria quando era podestà (1872-73) e Gorizia era ancora dominio degli Asburgo, il tunnel doveva essere un collegamento tra il centro della città e la campagna, più precisamente verso la zona dove si teneva il mercato degli animali. Gli scavi del tunnel, un foro lungo 300 metri sotto il colle del Castello, vennero però iniziati solo nel Novecento, tra le due guerre, e ultimati dopo la Seconda: solo nel 1950, infatti, Galleria Bombi venne inaugurata e aperta al traffico. Gorizia era già stata divisa in due dal nuovo confine tra Italia e Jugoslavia, deciso dal Trattato di Parigi del 1947, e dal 1948 oltre la frontiera era iniziata la costruzione di Nova Gorica. Quella periferia che il tunnel collegava al centro cittadino divenne in gran parte jugoslava, ma la galleria mantenne per più di mezzo secolo la sua funzione, venuta progressivamente meno con il nuovo millennio, forse anche per la caduta del confine, che ha reso libera la circolazione tra Gorizia e Nova Gorica, aprendo nuove vie di collegamento tra le due città. Pensata dagli Asburgo e inaugurata ai tempi della Guerra Fredda, la Galleria è diventata Art Gallery nell'anno in cui Go!2025 ha lanciato il più importante e concreto

segnale di cooperazione transfrontaliera e di riconciliazione dopo le profonde ferite lasciate dal Novecento.

LA RISTRUTTURAZIONE Dopo i lavori di consolidamento strutturale e di impermeabilizzazione, e dopo la successiva sistemazione degli spazi interni, il progetto Dag (sviluppato con il supporto di **Regione Fvg**, **PromoTurismoFvg**, **Comune di Gorizia**, **Edr Gorizia**, **Erpac Fvg**, **Ministero della Cultura** e **Meet-Digital Culture Center**) si è concentrato sulla valorizzazione architettonica, strutturale e impiantistica. Il cuore tecnologico del progetto è il **Ledwall** immersivo: una superficie curva, continua e reversibile che riveste pareti e soffitto lungo un tratto di 100 metri, trasformando lo spazio in un ambiente multisensoriale unico nel panorama europeo. I pannelli audiovisivi a tecnologia Led, che rivestono integralmente la volta della galleria, la rendono un ambiente dinamico e coinvolgente, in cui immagini, suoni e luci dialogano armoniosamente con l'architettura esistente.

LE VISITE L'accesso alla Dag e al Data Tunnel di Refik Anadol è gratuito. Fino a giugno la galleria si può visitare dalle 10 alle 16 nei giorni feriali, dalle 10 alle 19 il sabato, la domenica e negli altri giorni festivi. Orari estesi da giugno a settembre 2026 gli orari saranno estesi (feriali 15-21, sabato e festivi 14-23), per ridursi nuovamente a partire da ottobre (10-16 sette giorni su sette).

■ Italia

Solidarietà dopo le fiamme

La famiglia di Ivan Castenetto, vicepresidente del Fogolâr Bologna, colpita da un devastante incendio. Attivata una raccolta fondi

Il focolare domestico, soprattutto per i friulani, è un antico simbolo dello stare assieme, di vicinanza, di aggregazione del nucleo familiare. Ma il fuoco, quando esce dal controllo, diventa un mostro che divora e distrugge cose e persone. Della sua furia distruttrice è stata vittima la famiglia di **Ivan Castenetto**, vicepresidente del **Fogolâr di Bologna**, che lo scorso 18 ottobre ha visto devastare da un incendio la sua casa di **Ozzano dell'Emilia**.



Fortunatamente senza conseguenze fisiche per Ivan, la moglie e i tre figli, due ragazze e un ragazzo. Enormi i danni, che hanno praticamente distrutto tutti gli interni dell'abitazione. Ma la famiglia Castenetto non ha perso tempo compiangendosi: con spirito friulano si è rimboccata le maniche e ha reagito. Trovando il sostegno di molti, tra cui anche direttivo e soci del Fogolâr di

Bologna, il presidente **Tiziano Quaglia** ha prontamente diffuso nella rete dei soldalizi friulani, a partire da quelli italiani e svizzeri, la notizia della sottoscrizione di una raccolta fondi a favore della famiglia Castenetto. Il metodo scelto è quello del crowdfunding: ognuno può aderire, personalmente o come associazione, tramite l'indirizzo internet www.gofundme.com/f/il-giorno-in-cui-il-fuoco-ha-portato-via-la-mia-casa. «L'intenzione – ci

scrive Quaglia rilanciando l'appello al nostro giornale – è quella di formare un cordone di solidarietà per aiutare Ivan e la sua famiglia a rialzarsi dignitosamente da questa sventura».

Per toccare con mano la tragedia vissuta dai Castenetto pubblichiamo integralmente il racconto in cui **Laila Castenetto**, 15 anni, racconta quei momenti.

Mi chiamo **Laila**, ho 15 anni, sono sopravvissuta assieme ai miei fratelli di 21 e 18 anni, ai nostri genitori e a due dei nostri cari gatti al terribile incendio che la sera del 18 ottobre ha distrutto la nostra casa a Ozzano dell'Emilia. Quella sera abbiamo tristemente visto andare in fiamme tutto ciò che i nostri genitori avevano costruito in una vita di sacrifici, la casa dove siamo cresciuti e dove custodivamo tutti i nostri ricordi, i nostri vestiti e documenti, i nostri libri, i computer e tutto ciò che utilizzavamo per i nostri studi superiori e universitari. In ogni angolo di quella casa c'era un ricordo. In ogni stanza era conservato un pezzo della mia infanzia, delle mie risate, delle mie giornate. Mai avrei immaginato che, in una sola notte, tutto questo potesse svanire.

È sabato sera. Sono appena rientrata da un'uscita con le amiche, una serata semplice, come tante. Ho appena appoggiato la borsa nella mia camera quando sento le urla di mia madre provenire dal piano



di sotto. Corro giù, d'istinto, senza pensare al peggio ma a qualcosa di banale, un topo o un rumore sospetto. Invece no. Dal basso sale un fumo denso, pesante, che toglie il respiro. Le luci sono saltate e il buio ha invaso la casa. Non capisco più niente. Il panico ha preso il sopravvento. Un solo pensiero: cercare i miei gatti. Devo portarli in salvo.

Tra il fumo siamo riusciti a recuperare due delle nostre gattine, mentre la terza è tristemente scomparsa. La stiamo ancora cercando, con la speranza nel cuore. **Tuie**, per me,

non era solo un animale, era la mia bambina. Ci giocavo, la coccolavo, e ogni mattina era lei a svegliarmi con le sue zampette leggere sul letto. Abbiamo abbandonato la casa in ambulanza fiduciosi e rassicurati dalle parole dei vigili, che ci parlavano di un incendio domato. Ma quando siamo tornati dopo alcune ore la nostra casa era un ammasso annerito, iriconoscibile. La grande vetrata che dava sulla strada, quella che avevo decorato e reso "mia", era esplosa. I piani superiori, vicino al tetto, ora sono solo cenere e vuoto, il tetto è distrutto e le stanze ai piani superiori sono scheletri privi di tutto il loro contenuto. La nostra priorità nei prossimi mesi sarà soprattutto quella di poter riprendere una vita normale, e per questo sappiamo di poter contare sulla solidarietà di chiunque voglia darci una mano, perlomeno per recuperare quel poco che possa aiutarci a riprendere pian piano la vita di tutti i giorni.

Laila Castenetto

Nelle trincee del Carso e dell'Isonzo

A Portogruaro la presentazione del libro di Lauro Nicodemo sulla Grande Guerra, ricordando i caduti di tutte le nazioni



■ A sinistra, la cover del libro "Conoscere la grande guerra". Sotto, un momento dell'esibizione del coro durante la presentazione del libro, svoltasi nella Caserma Luciano Capito di Portogruaro

Il 7 novembre Il **Fogolâr furlan Antonio Panciera di Teglio Veneto** è stato ospite della **Caserma Luciano Capito** di **Portogruaro** per la prima presentazione del libro dal titolo **Conoscere la Grande Guerra – Storie di uomini e animali**, opera di **Lauro Nicodemo**, presidente onorario del sodalizio. Ad aprire la serata, davanti a una platea di 220 persone, il nuovo presidente del Fogolâr **Stefano Mirarchi**, che ha ringraziato il colonnello **Massimo Cocco**, comandante del 5° Reggimento Artiglieria Terrestre Superga, i numerosi convenuti, le associazioni d'arma di Portogruaro e San Michele al Tagliamento presenti, guidate dai presidenti **Vincenzo Marsura** e **Antonio Miorin**.

Il volume è stato presentato da **Giulio Cevolin**, vicedirettore del master in *Intelligence and emerging technologies* dell'Università di Udine, che ha illustrato i contenuti del libro con interessanti paralleli tra le strategie di allora e le nuove impostazioni della difesa. Presenti sul palco, in divisa della Prima guerra Mondiale, i componenti del gruppo di rievocazione storica **Il nuovo fronte** di Fossalta. A illustrare i contenuti del libro e a spiegarne la genesi è stato lo stesso autore, Lauro Nicodemo, non senza aver ringraziato tutti coloro che hanno contribuito con materiale documentale e fotografico, a partire da **Roberto Rossini**, generale degli Alpini in congedo e a lungo segretario del **Fogolâr di Verona**, per aver autorizzato la pubblicazione di molte delle im-



magini contenute nel libro e lo storico locale **Ugo Perissinotto**, che ha fornito i nomi dei soldati caduti nelle undici battaglie dell'Isonzo. L'intento della pubblicazione è stato quello di descrivere la Grande Guerra attraverso il susseguirsi degli avvenimenti storici, con un ampio ricorso a immagini e cercando di ricreare quell'atmosfera che c'era nelle lunghe notti d'inverno, quando i Cavalieri di Vittorio Veneto rievocavano, magari davanti a un fuoco, la terribile epopea della guerra nelle trincee.

Ad aggiungere emozioni alla serata le esibizioni del **Coro del Cai di Portogruaro**, del **Coro folkloristico La Quercia di Fossalta** e del **coretto Mandi di Bagnarola**,

inframezzate dalla lettura di una poesia per la pace letta a due voci in quattro lingue (friulano, italiano, tedesco, francese) da **Fernando Gerometta** e **Luigina Lorenzini**, due poeti della **Val D'Arzino**, che hanno preso l'incipit dalla seconda parte della struggente canzone friulana *Ai preat la bieie stele*. In conclusione di serata l'omaggio ai caduti di tutte le nazioni, con la lettura da parte di Mirarchi dei nominativi dei soldati caduti nel 1917 sul fronte del Carso, tra la decima e l'undicesima battaglia dell'Isonzo, per ricordare tutti i soldati caduti di ogni nazione. A seguire l'inno di Mameli, cantato dalle tre corali presenti nell'emozione di tutta la sala.

Brescia, festa per il 50°



■ La presidentessa Sandra Treppo con lo staff dei cuochi. Sotto, con Don Emilio e nell'altra pagina, con l'ex presidente Michelutti

Soci, amici dagli altri Fogolârs lombardi e ospiti anche dal Friuli per celebrare il traguardo del mezzo secolo

La dedica di Don Emilio

Il titolo, **La sperance**, è quanto di più incoraggiante possa esserci, ma il testo, una metafora sull'uovo e sul mistero della vita, è anche un invito alla riflessione. Ecco qui, pubblicata integralmente, la poesia che **don Emilio Comuzzi** ha dedicato al Fogolâr di Brescia in occasione del 50°.

La sperance

Encje il puar si salvave cun gjalinis, ûfs e blave,
e la mame un menù gnûf ogni dì, ma simpri ûf.
O fertaie di urtiçons, di patatis, confenons.
Ûfs dûrs, ladric cuinçât cun fasûi e ardiel salât,
strapaçâts in te fersore cul butîr colât parsore.
O in cjamese, voli di bo, bale cuete si e no.
Te padiele in bon fonghet, cun puâr, conserve e bon tocjet.
E se a scolpe la salût cafelat e ûf sbatût!

Cuant che la gjaline e je vecje e va a finîle te tecje,
ma se e je zovine e sveade e tire sù une covade.
Nô vin vude la furtune miôr di un viaç su la lune:
l'ûf nol è sôl par mangjâ par nô al jere contemplâ.
Dai siei ûfs dute cjapade ogni tant une mescolade:
e sburte sot cul so bec tal cjaldut, ûf, paie e stec;
cun pazienze, ferme li, vincjedoi dîs a cluci:
al è il timp de biele spiete ch'al prepare la sorprese.

Sù te cjamare dute scure, cuntun fil di lûs inte fressure,
nestre mari nus clamave par viodi l'ûf che si sperave:
cuintri lûs intal balcon, viodi s'al è dlop o s'al è bon!
Dal scus rot potent ldiu gjave fûr un piu piu.
Sgjarfin vîfs, cumò bagnâts. Suts, balutis di bombâs,
corin svelts ator de mame, che ju cure e che ju clame...

Ûf di Pasche, incjartât cence vite, disperât!
Cjocolate! Al tiò dolç preferis lâ vie discolç,
come un timp ch'a si sperave: l'ûf la vite e preparave!



Domenica 12 ottobre il **Fogolâr Furlan di Brescia** ha celebrato lo storico traguardo dei 50 anni di attività. Dopo il benvenuto ai soci e ai simpatizzanti convenuti per i festeggiamenti nella prestigiosa sede del **Centro Paolo VI**, il programma ha avuto inizio con la Santa Messa officiata da **don Emilio Comuzzi**, un sacerdote originario di **Flambruzzo** che svolge il suo incarico presso la comunità don Calabria di Verona. Ad accompagnare la funzione il coro **Erica di Paitone**, un complesso a voci pari maschili che ha proposto brani anche della tradizione popolare friulana.

Al termine della messa gli ospiti sono stati accolti in un salone polifunzionale per degustare un ricco pranzo, suggellato dallo scambio di doni e riconoscimenti. Prima del convivio

Quei friulani che fecero grande Verona

Pierino Fanna, Gigi De Agostini e Piero Fadini ospiti del Fogolâr. Emozioni sul filo dei ricordi, con Dario Zampa alla chitarra

di Mauro Felice*

Metti una sera a cena nella sede del **Fogolâr di Verona**, in pieno centro storico, non distante da **Piazza Bra**. La serata del 13 novembre 2025 organizzata dal Direttivo del Fogolâr e dall'ex calciatore **Giancarlo Mauro** ha visto come ospiti eccellenti due vecchie glorie del grande Verona degli anni '80 e '90 già nazionali, accomunate non solo dal passato in gialloblù, ma anche dal fatto di essere friulani doc: **Piero Fanna** e **Gigi De Agostini**. Con loro anche un altro friulano che ha fatto grande lo sport veronese, **Andrea Fadini**, socio del Fogolâr, uno dei migliori direttori sportivi del basket italiano. E uno che a Verona ha vinto tutto, scudetto a parte.

La prima parte della serata si è svol-

ta con il concerto "one man show" di **Dario Zampa**, che si è esibito nel suo repertorio accompagnandosi alla chitarra, alternando brani in lingua friulana a vecchie hit di successo, per lo più degli anni '60. Tra ricordi di un passato recente descritto con nostalgia, ma con rimandi costanti all'attualità, ed episodi che hanno trattato il rapporto tra il Friuli nativo e i racconti degli ospiti, si è svolta la cena, incentrata su un menù tipicamente friulano a base di polenta, frico, muset e brovade, con l'immane gubana come dolce conclusivo. Fanna e De Agostini si sono soffermati a raccontare con maggiore rilievo il loro periodo veronese quando entrambi, seppur in tempi diversi, hanno vestito la maglia dell'**Hellas**: Fanna col grande Verona di **Osvaldo Bagnoli**, quello del



■ Sopra, Pietro Fanna, Andrea Fadini, Dario Zampa e Gigi De Agostini. Sotto, De Agostini, il presidente Marco Ottocento, Fanna e il giornalista Gianluca Tavellin



leggendario scudetto 1984-85, il secondo due anni più tardi, sempre con Bagnoli in panchina, in un campionato chiuso al 4° posto. Se De Agostini è tornato in Friuli, sia Fanna che Fadini sono diventati veronesi d'adozione, senza però mai recidere le radici friulane.

Che protagonista co-organizzatrice della serata è stata come consuetudine **Gianna Panì**, coadiuvata in cucina dal suo efficiente staff, rigorosamente in costume tradizionale friulano. A coronare il successo della serata anche l'ampia eco che la rimpatriata tra vecchi cuori gialloblù ha avuto sulla stampa veronese.

* vicepresidente
Fogolâr Furlan Verona

Sandra Treppo, la quarta presidente ad assumere la guida del Fogolâr, ha colto l'occasione per tratteggiare i cinquant'anni di vita associativa, sottolineando la caparbia e la tenacia dei fondatori e ricordando con affetto i suoi tre predecessori al timone del sodalizio: **Primo Pellegrino**, presidente per 30 anni, **Roberto Palanca** e **Dario Michelutti**, quest'ultimo presente alla cerimonia. Parole di ringraziamento sono state inoltre rivolte dalla presidente agli insostituibili cuochi del Fogolâr, definiti «colonne portanti dell'associazione», e a don Emilio, la voce spirituale del sodalizio. Sono intervenuti all'evento la consigliera comunale **Laura Giuffredi**, che ha portato il saluto ufficiale della città

di Brescia, la presidente **Elena Colonna** in rappresentanza del Fogolâr di **Milano** e da **Bergamo** la ex presidente **Denise Pramparo**, che anche in questa occasione si è confermata preziosa consigliera e amica, accompagnata per l'occasione dal segretario **Vincenzo Lolli** e dalla tesoriere **Monica Salvador**. Ha voluto esserci anche l'**Ente Friuli nel Mondo**, presente con il consigliere **Pierino Chiandussi** e con il direttore **Christian Canciani**.

Molto sentito anche il messaggio di don Comuzzi, che non ha mancato di far sentire le sue parole di fede ed incoraggiamento e si è congedato dai presenti con la lettura di una sua poesia in friulano, di cui riportiamo il testo integrale.



■ Francia

In 3.700 per le delizie dall'Italia

Anche quest'anno grande successo per lo stand friulano a Mulhouse con le eccellenze della nostra gastronomia



■ Sopra, lo stand friulano alle Journées di Mulhouse. A sinistra, il Presidente di Friuli nel Mondo Franco Iacop con Renzo e Carinne Burelli

È da più di un quarto di secolo che il **Fogolâr Furlan di Mulhouse** partecipa alle **Journées d'Octobre**, che costituiscono in **Alsazia** l'evento più atteso della stagione. Svoltesi dal 2 al 12 ottobre, hanno riunito 320 espositori e accolto più di 200 mila visitatori. Ingolositi dal buon cibo e anche da importanti kermesse come **Folie'Flore**, sono numerosi gli spettatori e gli ospiti che raggiungono Mulhouse non solo dai dipartimenti limitrofi della **Lorena** o della **Franca Contea**, ma anche dalla **Svizzera** e dalla **Germania**. Sotto l'impulso del presidente, **Renzo Burelli**, super dinamico a dispetto dei suoi 91 anni, il Comitato si è dato da fare per organizzare la partecipazione del sodalizio friulano con il suo ristorante "effimero". Ognuno al proprio posto, tutti si sono impegnati con grande piacere per far conoscere la loro regione d'origine, il Friûl. Il Fogolâr Furlan si fa un punto d'o-

nore di presentare i suoi prodotti tipici e queste Giornate sono una grande vetrina per farlo. Tutti coloro che hanno origini friulane e nostalgia della propria regione apprezzano poterli assaggiare e acquistare nello stand. Da notare che il Presidente Renzo approfitta ogni anno delle sue vacanze nella terra natale per fare esplorazione, chiamiamola così, presso i diversi produttori, selezionando solo prodotti di qualità: prosciutto di San Daniele, salame, salsicce, frico, formaggi freschi o stagionati, caffè e vini rigorosamente criulani ome Merlot, Cabernet, Verduzzo, il frizzante Fattore della Fattoria di Pavia mdi Udine, che ormai vanta molti appassionati anche in Alsazia, e il prosecco... In cucina, **Flavio, Alessandro e Francesca**, gli amici cuochi, hanno lavorato con grande talento per proporre la pasta tradizionale che ha reso famoso il nostro ristorante e che può essere proposta, grazie al nostro im-

pegno volontario, a un prezzo molto competitivo, permettendo a chi ha pochi mezzi, ma anche agli altri, di mangiare bene in famiglia a un prezzo molto ragionevole. Quest'anno il menù tradizionale è stato arricchito con prodotti tipici friulani come polenta, salsiccia, formaggio e frico. Quasi 3.700 persone si sono fermate al nostro stand. Il Fogolâr di Mulhouse, il suo presidente Renzo Burelli, la vicepresidente **Carinne Burelli-Paolo** e **Louis Gubiani** hanno avuto l'onore di accogliere sabato 11 ottobre il Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, **Franco Iacop**, oltre al consigliere **Gabrio Piemonte**, presidente del **Fogolâr Furlan di Mosca**. Il presidente Renzo Burelli invita tutti, *furlans*, alsaziani e non, a incontrarsi nel 2026 per una nuova edizione delle Giornate di ottobre.

Il comitato del Fogolâr Furlan di Mulhouse

■ Svizzera

Basilea, 65 anni con orgoglio

Grande festa per un anniversario che sa di rinascita

di Umberto Mentil*

L'11 ottobre abbiamo celebrato con grande orgoglio il 65° anniversario della fondazione del **Fogolâr Furlan Basilee**. Un traguardo particolarmente significativo, quello che abbiamo festeggiato al **Kuspo di Pratteln**, raggiunto dopo una lunga fase profondamente segnata dalla pandemia e dalle conseguenti difficoltà organizzative, che per ben tre anni ha completamente congelato ogni attività. L'ultima grande festa risaliva infatti a dieci anni fa. La ricorrenza ha assunto un valore ancor più speciale poiché coincide con i 110 anni dell'emigrazione friulana a Basilea, una pagina importante della nostra storia comunitaria. Abbiamo avuto l'onore di accogliere diverse autorità. Erano presenti il presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, **Franco Iacop**, il consigliere **Gabrio Piemonte**, presidente del Fogolâr Furlan di Mosca, e la presidente del Fogolâr Furlan di **San Gallo**, **Anna-Rosa Brocchetto**, accompagnata dal marito. Per vari motivi non hanno invece potuto partecipare **Renzo Burelli**, presidente del vicino Fogolâr di **Mulhouse**, e i rappresentanti dei Fogolârs di **Lione**, **Ginevra** e **Zurigo**, impossibilitati a presenziare così come la onsole **Benedetta Romagnoli**, impegnata in una trasferta lavorativa a Parigi. La serata è stata allietata dal complesso **Roby Musik Folk** di **Sutrio**,



■ Sopra, il gruppo riunito per l'anniversario; sotto, i Balarins Furlans di Basilea.

che ci ha regalato momenti musicali di grande qualità e splendidi intermezzi danzanti. Molto applaudite anche le esibizioni dei **Balarins Furlans di Basilee**, che hanno arricchito l'evento con la loro bravura e passione. La partecipazione è stata straordinaria. Molti soci e sostenitori sono stati presenti sostenendoci, superando di gran lunga le nostre aspettative. Negli ultimi dieci anni, purtroppo, diversi soci sono rientrati in Friuli e diversi ci hanno lasciato a causa di malattie. Anche a loro è stato dedicato un commosso un pensiero. Desidero ringraziare di cuore il presidente **Franco Iacop** per il suo sentito discorso e per i riconoscimenti che ci ha tributato. E un sincero grazie va anche ad **Anna-Rosa Brocchetto** e a **Gabrio Piemonte** per i loro calorosi saluti. A Basilea abbiamo avuto il piacere di trascorrere con tutti i partecipanti

un fine settimana davvero memorabile. Un ringraziamento speciale va al nostro direttivo, che ha lavorato con grande impegno per la riuscita dell'evento: grazie dunque al vicepresidente **Lodovico Del Fabbro**, alla segretaria **Gianna Degano**, al tesoriere **Ivo Canal**, ai responsabili cucina ed escursioni **Felice Salvador** e **Pierino Zanier**, a **Claudio Presotto**, organizzatore delle feste commemorative. Il nostro Fogolâr Furlan gode ancora della presenza di molti friulani residenti a Basilea e dintorni. Desideriamo che rimangano sempre uniti e vicini, affinché possano trasmettere ai loro figli e nipoti l'orgoglio di essere friulani e, possibilmente, continuare a parlare in famiglia la nostra amata *marilenghe*. Con un *mandi di cûr* e i nostri più cordiali saluti.

* presidente Fogolâr Furlan Basilee



■ Canada

Se n'è andato Eddy Del Medico



AL CANTIERE
1973: nel cantiere della sede della Famee Furlane con il comitato per la sua costruzione. Da sinistra Primo Di Luca, Eddy Del Medico, Sante Francescutti, Chiarandini e Tiberio Moscherin

LA VISITA IN FRIULI

La visita in Friuli nel 1974 con William G. Davis, primo ministro dell'Ontario: con loro, sul piazzale del castello a Udine, anche il presidente dell'Ente Friuli nel Mondo Ottavio Valerio



LA SEDE DELLA FAMEE

Il taglio del nastro della sede della Famee di Toronto, il 15 marzo 1975. Per l'occasione arrivò in Canada anche Antonio Comelli, presidente della Giunta regionale del Fvg



come friulano all'estero. Dal 1970 al 1978 Del Medico ricoprì la carica di presidente della **Famee Furlane** di Toronto, che contribuì a potenziare in tutte le sue attività: ricreative, culturali e assi-

stenziali. Fece parte del comitato per la costruzione della sede del Fogolâr, che ebbe l'orgoglio di inaugurare il 15 marzo 1975, l'anno successivo alla nascita della **Federazione dei Fogolârs del Cana-**

Scomparso a 92 anni l'ex presidente della Famee Furlane di Toronto che guidò dal 1970 al 1978. Fu un grande imprenditore

Il 4 novembre scorso, circondato dalla sua famiglia nella sua casa di **Brampton**, Toronto, ci ha lasciato **Eddy Del Medico**. Nato a **Tarcento** il 26 ottobre 1933, Edoardo arrivò nella **Nuova Scozia** nel luglio del 1956 come operaio edile generico alla ricerca di nuove opportunità. Lì ha incontrato il suo socio in affari **Mario Pestrin**. Insieme si sono trasferiti a Toronto, dove hanno lasciato un segno indelebile nel settore edile della città, fondando la **Gem Campbell Terrazzo Tile and Marble** e la **E&M Precast**.

Il suo nome era così talmente apprezzato nell'ambiente di **Toronto** che il governo federale, in occasione della **Fiera di Milano** del 1972, nominò Del Medico capo della delegazione canadese. L'anno successivo, era il 1973, la **Camera di Commercio di Udine** gli conferì il premio per il suo esemplare lavoro

da, costituitasi ad **Ottawa** il 12 ottobre 1974, di cui fu tra i promotori. Partecipò con notevole incisività, inoltre, alle azioni organizzate dal Consolato d'Italia per favorire una migliore qualificazione e un miglior inserimento dei friulani nella vita amministrativa e sociale della città di Toronto.

Tra le tante iniziative che lo videro protagonista come presidente della Famee la visita in Friuli e in Italia del primo ministro dell'Ontario **William G. Davis**. Fu in occasione di quel viaggio, di cui Del Medico fu l'organizzatore, che con Davis nacque una profonda amicizia. Fu lo stesso primo ministro dell'Ontario, infatti, a consigliare a Eddy l'acquisto, nel 1976, della sua amata casa di famiglia a **Brampton**, un luogo che sarebbe diventato il cuore di innumerevoli ricordi.

Uomo di poche parole ma di grande presenza, era dotato di una forza, un'integrità e una saggezza silenziosa, che risuonavano profondamente in tutti coloro che avevano il privilegio di conoscerlo.

Lascia la moglie **Anita**, i suoi amati figli **Danny**, **Stefano** (con **Kim**) e **David** (con **Susan**), gli adorati nipoti **Julian** (con **Erin**), **Marc-Daniel** (con **Ksenia**), **Christian** (con **Jessica**), **Eddy**, **Matthew**, **Mikayla** e **Alex** (con **Alyssa**). Ha anche avuto la fortuna di conoscere e amare i suoi pronipoti **Alighiero-Kristof**, **Viggolupo** e **Iris**.

Con profondo dolore ci uniamo a familiari e amici. L'Ente Friuli nel Mondo lo ricorderà sempre con infinita stima e riconoscenza. *Cungjò Eddy, polse in pàs.*

Beneficenza targata Friuli

Alla Oak Leaf Charity dinner anche una delegazione di PromoturismoFvg, in missione nel Nordamerica

Il 24 ottobre Toronto ha accolto la **Oak Leaf Charity Dinner** della **Famee Furlane**, la storica associazione dei friulani d'oltreoceano fondata nel 1932. La serata di beneficenza è stata organizzata per sostenere **Villa Gambin**, una residenza per anziani creata per ospitare soprattutto emigrati di origine friulana. Durante la cena di gala, per sostenere la struttura canadese sono state battute all'asta le maglie ufficiali di **Udinese**, **Apu**, **Pallacanestro Cividale** e **Pallacanestro Trieste**, autografate dai giocatori.

Tra i 250 ospiti, accanto al presidente **Joe Zamparo** e alle autorità locali, una delegazione di **PromoTurismoFvg** guidata dal direttore generale **Iacopo Mestroni**, in rappresentanza anche della Regione Fvg. L'evento ha chiuso il viaggio nordamericano di otto operatori turistici friulani, che hanno partecipato a una missione promozionale tra **New York** e **Canada**, volta a rafforzare i rapporti con i buyer del mercato nordamericano. La presentazione di Toronto, tenutasi il 23 ottobre al **Sutton Place Hotel**, ha registrato un grande successo, con la partecipazione di oltre 90 tour operator e agenti di viaggio. La serata è stata impreziosita dallo show cooking dello chef **Gianni Ceschia**, volto noto della tv canadese e membro storico della Famee Furlane, che ha preparato il **frico**, accompagnato di vini friulani. A dare il benvenuto alla delegazione friulana è stato **Renzo Rigutto**, presidente della **Federazione dei Fogolârs del Canada**.



■ Sopra, Iacopo Mestroni e Joe Zamparo. Sotto, Renzo Rigutto con Mestroni.



Spirit of Ontario, premio alla Famee

È andato alla **Famee Furlane di Toronto** il premio **Spirit of Ontario 2025**, assegnato il 14 novembre in occasione della serata di gala del **Congresso nazionale degli Italo-Canadesi**. Il premio, questa la motivazione, è un riconoscimento degli oltre 50 anni di eccellenza associativa, dell'impegno, della partecipazione e della dedizione per la promozione della lingua, della cultura e del patrimonio italiano, sia all'interno della comunità italo-canadese che nella società in generale. Il Congresso nazionale degli Italo-Canadesi (Ncic) è stato fondato nel 1974 come successore della Federazione delle associazioni Italo-Canadesi e si compone di una struttura federale formata da sette organizzazioni distrettuali. La Famee è una delle cinque associazioni culturali italo-canadesi che hanno ricevuto il prestigioso premio.



■ Argentina

Una nonna vecchia quasi un secolo

La Sociedad Friulana di Buenos Aires ha festeggiato il 98° di fondazione e il nuovo direttivo guidato da Juan Pablo Lauricella

Più di cento persone, tra soci, amici e studenti dei corsi, si sono riunite per brindare ai 98 anni della **Società Friulana di Buenos Aires**, il più antico tra i Fogolârs attivi fuori dall'Italia. La festa, tenutasi lo scorso 7 novembre nella **sala Gorizia** della sede sociale, è stata anche il primo grande evento organizzato dal nuovo direttivo, guidato dal neopresidente **Juan Pablo Lauricella**, che ha ringraziato tutti i presenti per essere accorsi così numerosi.

I membri del comitato organizzatore si sono messi al lavoro per decorare la **sala Beltrame**, che potrebbe essere definita l'aula magna del Fogolâr, con i colori delle bandiere nazionali argentina, italiana e friulana, preparando meticolosamente ogni fase dell'evento, dalla cena, curata da uno chef professionista, alle performance artistiche, compresa parte del programma musicale, con l'aiuto dell'operatore tecnico **Marco Cancian**.

La prima esibizione è stata quella di **Sandro Almiron**, insegnante di tango del nostro centro, e della sua partner di ballo. Successivamente, la soprano **Paula Cabrera** ha eseguito diversi brani d'opera e la sua dolce voce ha affascinato l'intero pubblico. Durante la cena sono stati premiati diversi insegnanti per il loro contributo alle attività: citiamo qui i professori d'italiano **Martín Ascittuto** e **Marina Gregoratto**.

Spazio anche allo sport, con **Federica Calamante**, prodotto della **Scuola di Scherma** della Società Friulana, attualmente al primo posto in Argentina nella categoria bambini. Al suo attivo anche il primo torneo internazionale, il Campionato Sudamericano 2025 di Quito, dove Federica ha conquistato la medaglia di



■ Juan Pablo Lauricella con gli ex presidenti e gli amici di La Plata

bronzo. È stato inoltre consegnato un riconoscimento al professore di scherma **Tomas Alitisz**, che rappresenta l'Argentina all'estero in qualità di membro della Federazione. Tra i riconoscimenti da segnalare quello all'architetto **Sergio Driussi**, ringraziato per aver donato alla nostra biblioteca la collezione completa della **Bibbia in friulano**.

Calorosi i saluti agli ex presidenti della *None dai Fogolârs atôr pal mont*, **Sonia Sclausero**, **Gabriel Cancian**, **Eduardo Baschera** e **Alejandra Buttignol**, e agli amici venuti da La Plata, il presidente **Adrian Gardella** e **Ricardo Gregorutti**.

La serata è stata rallegrata dalle esibizioni del gruppo di danza italiana **Radici**, diretto da **Mariel Pitton Straface**, che ha fatto ballare tutti con le sue danze tradizionali, tra cui la Quadriglia, danzata da tutti, anche dai bambini. Un'altra bella sorpresa è stata una danza popolare argentino-italiana, in un arrangiamento inedito e davvero molto interessante.

Una serata di grande gioia che si è conclusa con un brindisi condiviso,



un ringraziamento finale per la partecipazione e soprattutto con l'invito a continuare a lavorare con amore per le nostre tradizioni e le nostre solide radici, per onorare coloro che hanno reso la *None* un luogo di incontri sinceri. «Uniti continueremo a camminare verso i 100 anni», ha detto Lauricella, ricordando che «nessun socio o presidente è più importante di questa istituzione». Un'istituzione, ha aggiunto il presidente, più forte delle differenze, perché «fra i soci ci sarà sempre rispetto», e più forte degli attacchi social degli «haters», che negli ultimi mesi hanno cercato di danneggiare l'immagine del sodalizio e della sua prestigiosa sede, senza però riuscirci. «Puntiamo inoltre – ha aggiunto Lauricella – a ricomporre i rapporti con gli altri Fogolârs argentini, che negli ultimi anni si sono un po' allentati. La *None* è il Fogolâr più antico fuori dall'Italia, ma ciò non ci rende né migliori né peggiori degli altri Fogolârs: dobbiamo, tutti insieme, costruire un'unica identità friulana che ci rappresenti con orgoglio e coraggio.»

■ Australia

Compleanno fra amici

Grande festa all'insegna dell'identità friulana e italiana per gli 80 anni di Amelia Dozzi, sostenitrice di Sot la Nape

Il 29 aprile 2025 **Amelia Dozzi**, grande sostenitrice e contribuente della rivista **Sot la Nape**, ha compiuto 80 anni. Nata a **Melbourne** da genitori friulani, ha studiato e lavorato in **Australia** e negli **Stati Uniti d'America** da dove, dopo quasi 25 anni, è ritornata a casa a Melbourne.

Il compleanno, festeggiato in casa di amici, è stato una serata in allegria celebrata all'insegna del tema Friuli-Italia. Blu e giallo i colori «de rigueur», ma senza imposizioni: in molti hanno scelto il bianco, rosso, verde o altri colori. Dal poster all'ingresso, con la scritta «welcome-benvignûts-benvenuti» alle decorazioni sparse, tutti gli ospiti si sono sentiti a casa. Amelia ci ha messo la sua grande passione nel raccontare le storie della sua famiglia e degli emigranti dal Friuli, dimostrando anche in questa occasione il contributo suo e della sua famiglia alla costruzione della società multiculturale che esiste a Melbourne. Una storia, la loro, che parte da lontano. Sia la famiglia del padre, i **Dozzi-Truant**, di **San Martino al Tagliamento**, sia quella della madre, i **Rangan-Rigutto**, originari di **Arba**, furono infatti fra le tante che arrivarono in Australia tra l'inizio degli anni Venti e la metà degli anni Trenta, prima della **Seconda Guerra Mondiale**.

La serata ha regalato momenti di grande allegria, grazie anche alla presenza del noto fisarmonicista **Filippo «Phil» Carroll**, invitato da Amelia all'insaputa di tutti. Già prima che gli ospiti si sedessero a tavola, Phil ha cominciato a suonare musica italiana, con allegria, una canzone dopo l'altra, passeggiando fra gli invitati. Ha continuato a suonare per più di tre ore: nessuno ha potuto resistere alla tentazione di cantare e ballare, aggiungendo allegria e divertimento a una festa già allietata dal buon mangiare e dal buon bere, sempre all'insegna della friulanità e dell'italianità. Doveroso anche un ringraziamento a **Fred Martin** e **Trish Corelli** del **Furlan Club** di Melbourne per avere messo a disposizione la bandiera friulana.

Avendo viaggiato e risieduto più volte in Friuli, la prima nel 1969, avendo imparato bene la sua storia, conosciuto tanti parenti nei paesi dei genitori e dei nonni e visitato tanti luoghi del Friuli, Amelia ha sempre rivendicato con grande calore e orgoglio di essere friulana. A maggior ragione, quindi, questa festa di compleanno sarà sempre cara nella sua memoria, perché ha confermato che, sia pure lontanissimi dal Friuli, non si è mai lontani dalle radici e dalle tradi-



zioni. Con questo pensiero va un caro saluto a tutti parenti ed amici, vicini e lontani.

Il sentirsi friulana, per Amelia, è fonte di orgoglio, gioia e serenità. Ed è di grande soddisfazione, per lei, avere l'opportunità di rendere omaggio alle sue radici assieme ad amici provenienti da altre parti dell'Italia, dell'Europa e del mondo. L'auspicio è che il suo entusiasmo, la sua voglia di festeggiare rivendicando le proprie radici, possa essere contagioso ed essere, per i nostri giovani corregionali e connazionali in Australia, uno stimolo ad organizzare festeggiamenti e incontri,

Bon inovâl e mandi di cûr Amelia!

Lucio Rupil
vicepresidente Fogolâr Furlan NSW
e direttore di Sot la Nape

■ Cina

Missione cinese per Promoturismo

Dall'11 al 13 novembre **Shanghai** ha ospitato una missione di PromoturismoFvg, arrivata in Cina in collaborazione con **Idea Living**, l'azienda lombarda del settore del design che ha ospitato nel suo show room la serata inaugurale del tour, organizzato con il supporto del **Fogolar Furlân di Shanghai**. Dopo un veloce brindisi friulano di benvenuto, sono intervenuti **Edoardo Petri**, socio di Idea Living e del Fogolâr Furlan, **Stefano Bianchin**, anche lui socio dell'azienda lombarda, il presidente del Fogolâr **Davide Passantino**, la vice console **Stefania Mortelliti** e per Promoturismo **Veronica Pertot**. Per l'Ente Friuli nel Mondo ha portato il saluto il consigliere **Alessandro Pozzo**. Presente anche **Giovanni Del Zotto**, vicepresidente del **Fogolâr di Pechino**.





La diaspora dei Ponta

Dalla Francia la bella storia di un viaggio a New York con tappa ad Ellis Island e al suo Immigration Museum

Da **Schwerwiller**, nella regione francese del **Basso Reno**, il nostro lettore **Valentino Ponta** ci invia un bel racconto del suo viaggio a **New York**, un po' per turismo, un po' sulle tracce di vecchi antenati passati per Ellis Island, porta d'ingresso per tanti emigrati italiani. Una ricerca, la sua, che non si è rivelata infruttuosa.

Una puntata di *Chi l'ha visto?* No, solo il racconto di una visita a speciale a New York, o più precisamente a **Ellis Island**, porta d'ingresso per molti emigrati verso il loro sogno americano, puntualmente catalogati nel celebre archivio digitale del **National Immigration Museum**. «Già che siamo qui, proviamo a vedere se è registrato qualche Ponta», ho detto a mia moglie Aimée, emozionatissima come me per quel tour tra Ellis Island e Liberty Island, dove c'è la famosissima statua della Libertà che illumina il mondo. Tutto bellissimo, tutto interessantissimo, compresi i numeri sulla storia dell'emigrazione e della colonizzazione degli Stati Uniti, anche se chi non ha un'ottima conoscenza dell'inglese fa molta fatica. Lì, come molti sapranno, c'è pure un ufficio che propone di trovare persone che hanno lo stesso cognome registrate perché sbarcate a New York tanti anni fa. Benevoli hanno scannerizzato 9,3 milioni di immagini che coprono un periodo di 130 anni, dal 1824 al 1954, per

■ Valentino Ponta con la moglie Aimée. Nelle altre foto, due vedute di Ellis Island e la ricerca nell'archivio digitale del National Immigration Museum

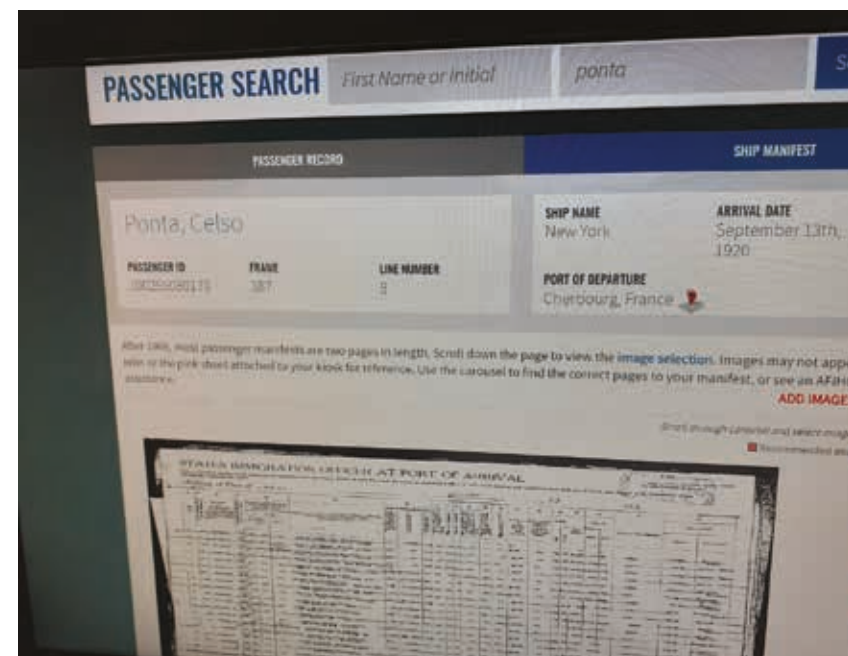


un totale di 63 milioni e 700 mila nomi. C'è un computer dove si può indicare nome, cognome, indirizzo mail e si paga 10 dollari via carta di credito. È dopo non sapevo più che fare... Forse mi mandano tutto a casa sulla mail? Non è così: più avanti vedo su uno schermo il mio nome con il numero 16. Vado dagli addetti e chiedo cosa significa quel 16. «È il numero del computer nella sala accanto – mi spiegano – e avete mezz'ora per accedere alla banca dati per tutti i cognomi che volete».

Andiamo al computer 16, quindi, digitiamo "Ponta", lasciamo sfilare la lista e facciamo il filmato. Ce ne sono addirittura un centinaio, ma sorprendentemente quelli arrivati dall'Italia sono soltanto poco più

di un terzo. Una trentina venivano dall'Ungheria, altri venti da Romania, Cuba, Messico, Ecuador, Polonia. Molti altri sono registrati come n/a, sigla che significa provenienza sconosciuta. Uno solo proviene dal **Friuli**: si chiama **Celso Ponta** e veniva da **Treppo Grande**, il comune d'origine della mia famiglia. Risulta essere sbarcato il 13 settembre 1920 dalla nave New York, proveniente da **Cherbourg** – Francia. Aveva 41 anni e viaggiava con la famiglia.

Diversi mesi dopo mi sono ricordato che avevo un albero genealogico dei Ponta di Treppo Grande, compilato nel 1995 da **Lorena Ponta** "della Cà de muro di giacinto" sulla base dei registri della parrocchia. I primi dati parziali risalgono al



600! Ed è lì che ritrovo Celso Ponta, nato il 15 maggio 1879, esattamente 41 anni prima del 1920. Si è sposato con Maria e hanno avuto 4 figli, due femmine, che al momento dello sbarco hanno 14 e 9 anni, e due maschi di 12 e 11 anni. L'albero genealogico purtroppo si ferma con loro e non va più avanti.

Ultimamente mi sono rivolto al comune di Treppo Grande per vedere se avevano più informazioni. Molto gentilmente mi hanno scritto che Celso e la sua famiglia rientrarono in Friuli molto presto, non a Treppo Grande ma a **Buja**, dove Celso è morto nel 1957. Mi fanno sapere anche che c'è un altro figlio, nato a Treppo Grande nel 1923, cioè dopo l'arrivo di Celso a New York. Per il resto mi consiglia di rivolgermi all'anagrafe di Buja.

Pure Buja accede alla mia richiesta e completa le informazioni. Le peregrinazioni della famiglia non si sono fermate. La prima figlia **Emma Filomena** risulta emigrata in Francia, poi è tornata a Buja prima di andare in provincia di Treviso. I tre figli **Olindo**, **Ettore** e **Gino** sono emigrati in Australia. Due di loro sono ritornati a Buja a metà degli anni '70. Della seconda figlia **Caterina** si ha l'atto di matrimonio, del 1933 a Buja. Poi nessuna notizia di lei. L'anagrafe di Buja trova addirittura altri quattro figli di Celso Ponta: **Luigi**, **Fiorina**, **Ida** e **Filomena**, nati tra il 1912 e il 1925.

Tanti figli, tanti emigrati. Le cifre sull'immigrazione italiana negli Usa, del resto, sono impressionanti. Tra il 1880 e il 1914 più di 4 milioni di italiani sono stati registrati a Ellis Island. Ma in tanti rientravano, come confermano i dati sulle uscite, rilevati dall'inizio del Novecento. Tra il 1905 e il 1920 la metà degli emigrati è ritornata in Italia. Chiamati "Uccelli di passaggio", finivano il soggiorno avendo risparmiato abbastanza soldi per ricostruire una vita migliore in patria.

Certamente Celso fu uno di loro. Il 70% era proveniente dal Meridione, anche se tra il 1876 e il 1900 la maggior parte veniva ancora dal Nord Italia, con il 45 % composto solo da Veneto, Friuli e Piemonte. Le ragioni: guerra, cataclismi naturali, povertà, ma non solo. I costi delle navi per l'America erano inferiori a quelli del treno per il Nord Europa. Tra il 1892 e il 1954 Ellis Island ha visto entrare 8 dei 12 milioni di persone emigrate negli Stati Uniti. Tra di loro celebrità come **Lucky Luciano**, **Cary Grant**, **Rudolf Valentino**, **Greta Garbo**, **Alfred Hitchcock** e **Charlie Chaplin**. Dopo l'articolo del numero 762 di Friuli nel Mondo "Emigrazione e immigrazione, nuove rotte e nuove sfide", mi sembrava interessante confermare che l'emigrazione è una storia che non ha fine. E anche per questo è importante conservare la memoria.

Se poi vi ho incuriosito e vi ho fatto venir voglia di indagare sulla possibile presenza di vostri antenati negli sconfinati archivi di Ellis Island, su internet ci sono siti gratuiti e non che vi permettono di effettuare ricerche. Forse troverete l'inizio di storie che parlano di benessere e fortuna, ma non dimenticate che esiste anche l'altra faccia della luna.

Valentino Ponta, Schwerwiller (Francia)



IL FÎL DI SEDE

Romanç storic di Carlo Sgorlon
su la vite di **Odorico da Pordenon**

(Traduzion di Eddi Bortolussi)

Lucine la zovine di Clausêt

(19)

«Di fat a cirin simpri alc» al zontà Odorico.

«Sì. E ancje e fo lôr la sielte di esplorâ l'arbul dal Ben e dal Mâl. Chel al fo un at di supierbie. Cumò a àn di continuâ su chê strade par resons di umiltât.»

«Alore Lucine la dîs juste. E je une femine plene di cognossincis e di sintiment.»

«Ma no ven in glesie.»

«No ven parcè che e à pôre de int. Doi mês indaûr i àn cuasi dissipade la cjase.»

«Però ancje jê si compuarte mâl. Piês di cussì no si podarès.»

Chê di Lucine, insome, e jere une cuestion complicade, e si stentave a decifràle di cjâf a pît e a giudicâle. Dispès Odorico si rindevè cont che, chê dificolât di decidi e jere in dutis lis robis indulà che si cjatave la lidris dai Grancj Problemis dal mont. Aromai Odorico si cjatave intal timp là che un frut al mude la vôs, si fâs om e dutis lis robis dendi di lui a mudin, a diventin plui incisivis, profundis e di om.

Ae int al jere simpatic e il plevan al contave di fâlu diventâ predi, ancje parcè che al veve za une cognossince svelte dal latin. Il cont Guido di Purcie al sperave che al decidès di lâ a studiâ a Padue intal Palaç de Sapience (che ducj clamavin «il Bo»), par che al diventàs un nodâr o un om di leç fidât.

Di fat i rapuarts tra i contadins e i artesans di campagne, a passavin simpri mancûl a traviers des autoritâts, e simpri plui a levin sù pal troi de leç e des barufis di tribunâl. I tims a mudin e lis usancis di citât a scomençavin a cjapâ pît ancje in campagne.

Lucine e sperave invezit che Odorico al fos lât sî a Padue a studiâ, ma par frecuentâ lis leziions di midisine. Ștefan in fin i tignive a vèlu cun lui te buteghe di marangon. E Odorico? Odorico nol veve decidût ancjemò nuie.

Al leve un pôc daûr a dutis lis stradis, soledut a chês de erboristarie e des manieris di vinci il dolôr dai oms e des bestiis, nestris companis di viaç te vite.

Lôr a respiravin come nô, a vevin un cûr, lis venis, i muscui, i gnerfs. Come se par fabricâ la vite umane e chês des bestiis, il Pari Eterni si fos servît di un stamp unic. E chest al veve il so motîf, parcè che l'om, ch'al cirive simpri la cognossince, al capis che lis bestiis a jerin fradis, e che a podevin patî e gjoldi tant che lui. Di fat il sant di Assisi, che Odorico al sintive (simpri di plui) tant che un model, al clamave fradis i lôfs, lis tortorelis e lis passaris.

La di dal so complean il plevan i fasè un regâl straordenari.

«L' "Herbarium", tu lu tegnîs cuasi simpri tu» i disè.

«Al è vèr. Mi scusi, siôr plevan.»

«Ma no. Fasilu pûr. Anzit, o ài decidude une robe. Tal regâl pal to complean.»

«Ma no, al è masse prezios!»

«A mi no mi covente. No lu lei mai.»

Cussì Odorico al vigni in possès dal so tierç libri, dopo la Vite di San Francisc scrit di Tomaso da Celano e la "Chronica" in latin di fra Salimben di Parme, che i veve regalât il cont di Purcie.

Ancje da chest libri une vore vîf, Odorico al rivave a fâsi une idee de grandece dal mont, ch'al jere plui o mancûl produtîf, e plui o mancûl favorît de divine providence, che e dispartive ricjece, zoventût, estri e gust di vivi.

Odorico al jere atrat di chestis robis, che nol cirive par cont so, ma che i plaseve viodilis in chei altris, parcè che par lôr al veve grande simpatie.

I plaseve ancje stâ di bessòl e lâ ator pe campagne, tai boscs, tai cjamps, tra i arbui, lis aghis e i jets dai flums, secs, clapignôs, plens di gravis e grandonons come la Ciline e la Midune.

Tra i arbui e lis bestiis, al veve l'impression di lâ denantdaûr tai tims, e di tornâ a chei dal Eden, cuant che il pecjât di supierbie e l'ansie di cognossince no si jerin ancjemò pandûts tra i oms, e la tiere e jere un zardin di inocence.

Tai boscs, si sintive une creature tra lis creaturis, e al intuive in profunditât parcè che il frati Francesco al clamave «fradi» e «sûr» dutis lis robis, comprindude l'aghe, il fûc, il soreli e la muart. Dut al jere leât ae sô persone. Ogni robe e jere contente di existi, ancje l'arie, ancje la lûs, e dut al jere un regâl ch'al vignive dal Creatôr.

Al capi fin in fonts chest fat, co al cognossè a Daçan (un país di divignince romane) un vieli che al veve pierdût un voli cuant ch'al jere soldât.

Fevelant cun lui Odorico i domandà se si sintive disgraciât pal fat.

«No» dissal chel. «No i pensi nancje.»

«E cemût mai?»

«Parcè che o ài ancjemò un voli, e cun chel o puès viodi il mont. Dut nol è che un don infinît di Diu. Jo e te o podevin ancje no nassi, e invezit o sin nassûts, parcè che Diu nus à pensâts e nus à dade l'esistence. La robe plui impuartante e je chê di doprâ il so regâl il miôr pussibil. Ma i oms, purtrop, a son cuasi simpri atrats dal piês.»

Al fevelà di vueris che a jerin stadis e di altris che a saressin rivadis. Gjenue e Vignesie si cjalavin simpri



■ Udine. Chiesa della Beata Vergine del Carmine di via Aquileia. L'Arca del Beato Odorico da Pordenone, opera del veneziano Filippo De Sanctis (1332)

C'è un filo di seta che unisce il Friuli alla Cina. E che continua a srotolarsi dalla matassa della storia fin dal 1314. È "Il filo di seta" del Beato Odorico da Pordenone.

* * *
Considerazioni di Lu Tongliu, un cinese laico, su Odorico da Pordenone durante un convegno a lui dedicato.

come il cjan e il gjat. Ancje la lungje pâs mongoliche no sarès durade tant, parcè che i mongui, parons dal mont, a stâ in pâs si stufavin. A vevin concuistadis tantis tieris, ma no vevin recuie, parcè che lis volevin dutis lôr.

Une sere in cjase di Ștefan e Viole, e rivà une persone cul cjalav zuet. Al crodeva di cjatâ ancjemò il fari inferdôr, che invezit nol jere plui, di cutuadis agns in ca... Odorico, a ogni mût, si proferi di stâi daûr al so cjalav. Al veve doi claputs incjastrâts jenfri i çucui e i fiers. E i fiers a jerin dismolâts.

La pierdite di Viole

(20)

Odorico, doprant i imprescj dal pari, ingrumâts intun cjanton de buteghe di marangon, al fasè ce che al podè. Al butà dôs cuvieris su la schene dal cjalav, che al jere tant sudât che mai.

Al veve di vè une fierone di chês, e subite dopo si lassà colâ jù sul stran. Odorico i palpà il cjâf, lu cjarinà, i suia il sudôr e lu tignî strent cun se. Il cjalav al sintive che i voleve ben e al cirive di reagjî ai siei malans.

Ogni tant al cirive di tornâ a tirâsi sù, ma nol rivave. Odorico al impià un grant fûc. Il cjalav al sgagnive simpri plui debil. Il viazadôr al jere une vore preocupât. Al veve di rimetisi daurman in viaç, e la sô mete e jere Novare, indulà che lu spietave un ami.

L'om al pareve interessât nome a une robe, procurâsi un altri cjalav e rimetisi in viaç. Ștefan nol varès savût di ce bande scomençâ, ma Odorico, che in paîs al cognosseve ducj, e al veve il bon acet in ogni cjase, al dè subite une drete preziose. Lui al cognosseve un che al intindeve disfâsi di un bon cjalav.

Odorico lu compagnà di cheste persone, e l'affâr al fo fat a colp. Il presit patuît al fo di vincjecinc zechins, che il forest al tirà fûr di une borse di cjamoç e al contà su la taule intun marilamp. Il cjalav al jere so.

Il forest al voleve rimetisi subite in viaç, ma Odorico i steve daûr cu lis domandis, parcè che chel om grîs di barbe e cjavei, al nominave robis curiosis, come il mercuri, il solfar, il crozûl di pierie e la pierie filosofâl... Jerial un alchimist?

L'om al cjâlâ fis lis musis di chei che al veve denant, come par valûtà se al podeve fidâsi di lôr, e po al ricognossè di jessilu. E ce fasevial l'alchimist? Cirivial di fabricâ l'aur? Veramentri l'alchimist nol jere propit chest, no lui almancul.

Lui al lavorave intun laboratori, cun Stuartis e lambics, crozûi e fornei, al provave simpri gnovis cumbinacions di metal e al creave dai compuescj, parcè che l'alchimist

al jere in reallât un ricercjadôr di gnovis proprietâts e carateristichis dai minerai.

In altris peraulis, lui al faseve cui metai, la stesse robe che Lucine e faseve cu lis jerbis e i decots, cirint i segrets de nature... E veval scuvert alc? Sigûr. Al veve cjatât che il polvar di plom si cumbinave cul mercuri, il metal licuit, e al formave une mistura une vore resistant, che une di e varès podût stâi ben al om...

Viole, Odorico e Ștefan lu scoltavin a bocje vierte, e lu varessin scoltât par dute la gnot. Ma il forest ur disè che al scugnive lâ vie di corse.

«Di gnot?» i domandà Ștefan.

«Sì, di gnot. O soi tant che un uciel noturni. O vîf miôr tal scûr.»

«Us corino daûr? Steiso scjampant?»

«Ducj o scjampin di cualchi alc. Come minim de muart...»

«Spietait un moment. Us doi une pagnoche e un pôc di persut fumât des nestris montagnis, pal viaç...» e disè Viole.

«Graziis. No dîs di no. O sês zentîl...»

Odorico al cjâlâ sô mari e al fasè cês che, cualsei persone che e ves vût denant di se, cognossude o scognossude, jê si preocupave simpri che e ves di mangjâ, di bevi e di ce cuvierzisi. E cognosseve i dibisugns de int e indi veve dûl.

Prime di dut, si preocupave dal fi e dal so om, ma dopo ancje di chei altris, ancje di un forest, che magari ai voi de int e de glesie, al jere une persone suspiete. Par jê, prime di ogni altre robe, ducj a jerin personis che a vevin fan, sêt, sium, che a provavin strachece, pôre, angosse, e jê, tai lôr confronts e jere pietose.

L'om al parti, lassant il cjalav malât là ch'al jere, e lu regalà a Odorico. Si jere acuart che Odorico i voleve ben aes bestiis, e chest i bastave. Al augurà buine furtune a ducj, e ducj i ae augurarin a lui. Po al sparî in direzion di Sacil.

Odorico al passà il rest de gnot dongje il cjalav malât. Al slargjà un'altre bieie grampe di paie sul pavimento, al tignî impiât il fûc e si indurmidi. Vie pe gnot si sveà plui voltis, ma il cjalav al pareve simpri te stesse condizion, sudât e rantigant. Lu suia, lu cjareçave, lu scoltave un pôc e po si indurmidive di gnûf.

Si dismovè dal dut la matine dopo, co la lûs e scomençave a jentrâ te stanzie. Al cjâlâ de bande dal cjalav e il cjalav si jere jevât sù. Al puçave tant che mai, ma al steve vuarint. Lis grandis sudadis a vevin eliminât la fiere e la polmonite. Un pôc come che ur capitave ai oms, che pal stes mâl o a murivin, o a un ciert pont a vuarivin di colp.

di Silvano Bertossi

MAIS e POLENTA, un bel dono dall'America

La polenta è una delle pietanze più rappresentative della nostra cucina tradizionale. È una pietanza povera, ma sostanziosa e saziante, che in passato e per lungo tempo ha riempito, spesso da sola, gli stomaci del popolo friulano. Della polenta e del mais scrive dettagliatamente Emilia Valli, autrice di un ponderoso libro edito nel 1992. Un tempo, annota la Valli, la polenta sostituiva il pane: andava mangiata con il latte al mattino, a mezzogiorno sotto forma di minestra accompagnata da verdure o da soffritto di lardo ed erbe aromatiche, con il piedino di maiale o con il musetto; a sera sotto forma di zuppa con ortaggi, burro o lardo. Le origini della polenta risalgono a tempi antichi, addirittura al XVI secolo quando, proveniente dall'America via Venezia, il mais arriva in Friuli. Qualcuno – spiega la Valli – sostiene addirittura che il mais fosse arrivato in Europa già prima di Colombo. Un'ipotesi troppo ardita? Quel che è certo è che in Friuli ha trovato favorevoli condizioni che ne facilitavano la coltivazione. I friulani furono tra i primissimi a diffonderne la coltura in Italia e in Europa, intorno al 1550. La polenta quindi ha avuto molta diffusione e anche oggi la moderna dietologia affida a cibi quali la polenta la funzione, fra l'altro, di allontanare lo spauracchio dell'arteriosclerosi e di altre malattie del benessere, perché agiscono da spazzini dell'intesti-

no, stimolandone la motilità ed evitando il ristagno dei cibi nel tubo digerente. Il mais, vero, non è un alimento completo perché manca della vitamina PP, la cui carenza è causa di una grave malattia, la pellagra, molto diffusa nel secolo XVII soprattutto nel Veneto e in Friuli, dove la polenta rappresentava il pasto quasi esclusivo delle classi povere. Oggi, con il miglioramento delle condizioni socio economiche e con l'avvento di una alimentazione più ricca e diversificata, la pellagra è completamente scomparsa. E la polenta, ben condita o accompagnata da altri cibi, costituisce un alimento molto nutriente e ben accetto anche dagli stomaci delicati. Per cucinarla non ci vuole molto: acqua, farina, sale. Pochi e semplici ingredienti per preparare un piatto tipico, da farina gialla o bianca che sia, che tutti ci invadiano per i tanti abbinamenti che la accompagnano come formaggi, carne, molluschi, pesce e tanto altro (ma occhio ai condimenti troppo pesanti!). L'acqua deve essere portata a bollore e la farina, una volta messa a cuocere deve essere mescolata costantemente in modo che non si formino grumi. Dopo 40-50 minuti è pronta per essere servita, rigorosamente su un tagliere. Lo sanno bene tutti i friulani, non a caso chiamati "polentoni". Un termine che non è affatto offensivo, anzi.

La riscoperta della CASTAGNA

Tra gli alimenti che occupano un posto importante nella cultura gastronomica del Friuli c'è anche la castagna, che in passato costituiva una parte importante dell'alimentazione invernale. Si dice addirittura che il pittore Fred Pittino, se non aveva la possibilità di pagare in contanti, fosse solito pagare le sue modelle locali in castagne arrostiti e ancora calde. Tuttora numerosissime anche le sagre dedicate alla castagna, da Polcenigo fino al goriziano. Non a caso

l'Ersa, l'agenzia regionale per lo sviluppo rurale, ha avviato uno studio ad hoc per individuare le aree maggiormente vocate alla castanicoltura. Tra queste ci sono le Valli del Natisone, che possono avvalersi degli studi in materia delle Università di Udine e di Torino. Due castagneti storici sono già stati recuperati. Si tratta di quelli di Tercimonte a Savogna e di Cravero a San Leonardo. Ben venga questa riscoperta e viva la castagna!

Un LUPO sulla porta di casa

Pontebba è un paese che nel passare dei secoli è passato attraverso diverse traversie, anche recenti. Ultima tra le fonti di allarme e preoccupazione per i pontebbani la presenza di lupi nel territorio: «Sappiamo che girano intorno al paese e le carcasse di animali divorati lo dimostrano chiaramente. Non possiamo uscire con la paura di incontrarne uno. Bisogna trovare una soluzione perché questi lupi si stanno avvicinando sempre di più e non sembrano intimoriti dalle persone». A dirlo la signora Elena Buzzi, dopo essersi trovata a tu per tu con un lupo

sulla porta di casa, mentre sbatteva la tovaglia della cena. La popolazione di tutto il Canal del Ferro e della Valcanale chiede misure per tenere lontani questi animali, potenzialmente pericolosi anche per l'uomo (tra le carcasse ritrovate presso Pontebba anche quelle di caprioli e di un gatto). Pur nella consapevolezza che i lupi sono una specie protetta, ha detto il consigliere regionale Stefano Mazzolini, «va trovato un modo per tenerli lontani dalle case». Con le fototrappole, intanto, ne sono stati individuati quattro, ma ce ne potrebbero essere di più. Attenti al lupo!

La Pimpa par furlan ae mostre che e fâs fieste pai 50 agns de cjiçute a balins

Grant sucès pal laboratori speciâl inmaneât de ARLeF pai fruts dai 3 ai 6 agns.

Tra lis tantis lenghis dal mont che la innomenade cjiçute a balins di Altan e fevele al è ancje il furlan. "La Pimpa par furlan" duncje no podeve mancjâ te mostre "Bon complean Pimpa" inmaneade dal Comun di Udin e ospitade te ex glesie di Sant Francesc.

Une presince volude de ARLeF - Agenzie regionâl pe lenghe furlane, par evidenciâ il contribût dal furlan ae storie editoriâl e culturâl de cjiçute a balins. La Pimpa, di fats une icone de leterature pe infanzie, e fevele in marilenghe intune golaine di cuatri libruis ilustrâts, disegnatîs di Altan e publicâts de ARLeF. I volums, intitulâts "Pimpa e lis robis", "Pimpa e i colôrs", "Pimpa e i numars" e "Pimpa e je in vore" a son pensâts pe prime alfabetizazion; a fasin jentrâ i plui piçui tal mont de cjiçute a balins midiant dai ogjets che si doprin ogni dì, dai colôrs, dai numars e de funzion des robis. La Pimpa par furlan e je rivade ancje in television graciis ae RAI F-VJ, che e à produsût e trasmetût la version par furlan di tredis episodis, che a son ancje stâts metûts adun tal dvd "Pimpa par furlan" in grazie de colaborazion cu la ARLeF e la Regjon F-VJ.

In ocasion de mostre, un viaç tal mont plen di colôrs di Pimpa, si è davuelt ancje un laboratori interatîf pai plui



La mostre "Bon complean Pimpa".

piçui, par cure de ARLeF in colaborazion cul Comun di Udin, intitulât "ARLeF e Maman a presentin la Pimpa par furlan. Zûcs, animazion e leturis in compagnie de simpatiche cjiçute blancje a balins ros". I fruts dai 3 ai 6 agns a àn podût vivi tantis aventuris, scoltâ la leture animade di "Pimpa e lis robis" e zuiâ ducj insiem cul memory creât di pueste cun ogjets de sô cjasute plene di colôrs; al è stât mostrât ancje un carton animât de Pimpa te version in lenghe furlane. Ae fin, ducj i participants a àn ricevût in regâl un librut de Pimpa par furlan, publicât de ARLeF. Il laboratori

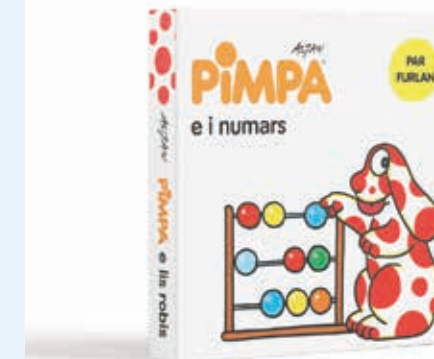
al è stât une grande fieste che e à cjavât drenti lis frutis e i fruts cun spontaneitât e ligrie, une esperience che ur è plasude une vore e che e je stade cetant preseade ancje dai lôr gjenitôrs.

Su www.arlef.it il significât di ducj i cognons furlans

E je une vere enciclopedia dai cognons dal Friûl cun nons, riferiments storics, scleariments etimologjics, studis gjeografics e altris informazions e curiositâts.

O stin fevelant dal Dizionari dai Cognons - la version digjitâl de publicazion "I cognomi del Friuli" di E. Costantini e G. Fantini publicade di La Bassa/LithoStampa - che si pues consultâ sul sît www.arlef.it in graciis dal gnûf SuperDizionari de lenghe furlane. Midiant di une interface uniche e intuitive, il SuperDizionari al ufrîs i contignûts e i risultâts di altris dôs risorsis digjitâls preziosis dedicadis al furlan: il Grant Dizionari Bilengâl Talian - Furlan e il Dizionari de Lenghe Furlane.

La gnove plateforme digjitâl realizade de ARLeF - Agenzie regionâl pe lenghe furlane - e je un imprest gratuit, avanzât e acessibil, pensât par valorizâ e slargjâ l'ûs dal furlan. Un progjet in atuazion dal Plan gjenerâl di politiche linguistiche pal furlan de Region Autonome F-VJ.



Un dai cuatri libruis ilustrâts publicâts de ARLeF.

Nelle viscere del Monte Re

In "Cielo di Pietra" le storie di duro lavoro e di solidarietà dei minatori di Cave del Predil

di Margherita Reguitti *

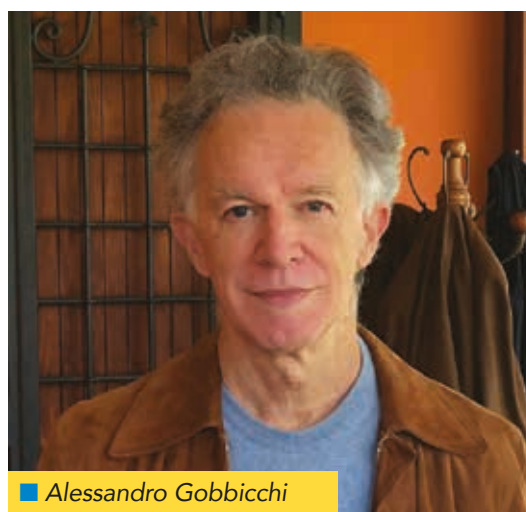
«Ce fâstu li sintât? Tra cinc minûts al scomenze il turni. O cjali il cil. Ancje vuê? Ogni di prime di lâ jù là sot. Parcè? Parcè che o ài pôre di di-smenteâmal».

Con questo esergo in forma di dialogo, poesia esistenziale della paura di chi ha guadagnato il pane mettendo a repentaglio la vita nelle viscere della montagna, si entra nella narrazione di **Cielo di pietra** di **Alessandro Gobbicchi**, Cierre Edizioni. Un romanzo scritto con l'urgenza di raccontare il microcosmo della minuscola frazione di **Cave del Predil** in comune di **Tarvisio** dove, fino ai primi anni '90 del secolo scorso, sono state in funzione le miniere di piombo e zinco del **Monte Re**, oggi museo e luogo di memoria. Un reticolo di 120 chilometri di gallerie fino a 520 metri di profondità dove lavoravano, sfidando ogni giorno la sorte di poter tornare a vedere il cielo, italiani, sloveni e austriaci.

In questa piccola porzione di territorio montano, all'estremo Nordest d'Italia, si snoda il racconto a metà degli anni '70 in un ambiente ospitale e duro per le condizioni di vita socio-economiche regolate dalla miniera e per i rigori atmosferici. «Da sociologo ho voluto raccontare la vita in una comunità che si era sviluppata in condizioni molto difficili», spiega Alessandro Gobbicchi, docente in diversi atenei italiani e un curriculum internazionale di visiting professor all'università del **Maryland** e attività di ricerca a **Yale** e **Oxford**. Una narrazione che rappresenta e rende vivo un passato intriso di temi fortemente attuali e contemporanei.

Lo stile di scrittura è improntato a un nitore di linguaggio anche nella costruzione dei singoli personaggi. Spaccati di vita dura dove non sono superflui né la cultura né lo studio, tanto meno il confronto di pensie-

A destra, immagine tratta dalla brochure della mostra "Storia della Miniera di Raibl di Cave del Predil", allestita quest'anno a Trieste, in Consiglio regionale.



Alessandro Gobbicchi



ro e opinioni, pilastri, assieme alla solidarietà, per affrontare difficoltà e pericoli. Nella piccola comunità emergono i conflitti di classe fra operai, impiegati e proprietà, e di genere fra le donne friulane forti e gli uomini sottoposti alla massacrante fatica in miniera. Ampio spazio viene dato alle tematiche della tutela della vita sul posto di lavoro e al rapporto fra uomo e macchina, nella frenesia di aumentare la produzione da parte dei padroni e il miraggio dei dipendenti di guadagnare di più. Unica e forte la comprensione e la solidarietà fra lavoratori, non importa la nazionalità e la lingua, non importano più i rancori del passato frutto di guerre e avvelenati nazionalismi. Tutti fratelli nel fronteggiare

il costante pericolo nelle viscere della terra. Come in guerra, importante è non morire.

La natura è protagonista, la comunità stringe un'alleanza con la montagna: «Un patto con un compagno inflessibile e severo: l'avrebbero trattata con rispetto e avrebbero preso da lei solo il necessario per sopravvivere; lei in cambio non si sarebbe ribellata e li avrebbe protetti qualsiasi cosa fosse successa». Uno spaccato di un Friuli scomparso ma del quale restano vivi i valori e la memoria.

* Friuli nel Mondo ringrazia l'autrice e il Messaggero Veneto per avere acconsentito alla pubblicazione del pezzo su questa testata



Una panoramica di Bertio (foto di Carmine Siccardolfi). A destra, la sindaca di Bertio Eleonora Viscardi in chiesa con i presidenti di Friuli nel Mondo e della Filologica, Franco Iacop e Federico Vicario. A sinistra, la cover del Numero unico "Bertiûl". Sotto, Piero Pittaro nel 1982



Riflettori su Bertio

Filologica, il comune della Bassa sede del 102° congresso. A "Bertiûl" è anche dedicato un ponderoso Numero unico

di Eddi Bortolussi

Tra le varie manifestazioni congressuali organizzate dalla **Filologica** domenica 5 ottobre scorso a **Bertio**, in occasione del suo 102° Congresso, una citazione particolare merita la presentazione del Numero unico "**Bertiûl**", dedicato al comune che ha ospitato l'incontro. Curato da **Andrea Tilatti**, docente di storia medievale all'Università di Udine e *President de Deputazion di Storie Patrie pal Friûl*, il volume è suddiviso in tre sezioni, per complessive 675 pagine, che raccolgono i contributi di oltre 40 autori, inerenti archeologia e storia (a cura di **Tiziana Cividini** e dello stesso Tilatti), cultura e arti (a cura di **Gabriele Zanello**) geografia, ambiente ed economia (a cura di **Andrea Guaran**).

«Il volume che la Società Filologica Friulana ha voluto dedicare quest'anno a Bertio – scrive Il sindaco **Eleonora Viscardi** nella nota di saluto – segna non solo un momento di studio e di approfondimento, ma anche una riflessione sul nostro passato, sul presente e sulle prospettive future del territorio. Le scoperte archeologiche dell'ultimo ventennio sul nostro territorio hanno aperto finestre preziose sul passato più lontano, permettendoci di comprendere meglio le radici della nostra identità. Meritavano un approfondimento e un'evidenza pubblica diffusa. In

questo volume della Filologica hanno trovato spazio per la prima volta». Un numero unico, rileva da parte sua **Andrea Tilatti**, «è un lavoro complesso e delicato: richiede il giusto compromesso tra la generosità e l'entusiasmo di appassionati, che coltivano la memoria e le conoscenze locali, e il mestiere e il metodo di persone che si occupano professionalmente delle tematiche che vengono affrontate». Compe-

tenze specifiche, dunque, che fanno anche di questo numero unico un «utile terreno d'incontro». A proposito di incontri, è doveroso citare quello tra **Piero Pittaro** e la penna di **Enos Costantini**, il grande agronomo e scrittore che con gusto e raffinatezza ricorda la figura e l'opera dell'ex presidente di Friuli nel Mondo, che di Bertio fu sindaco per ben 15 anni. Qui sotto un estratto di quelle pagine.

Un grande figlio acquisito

«Tornava sempre a Bertio. Non solo perché qui era di casa, ma proprio perché era e si sentiva di Bertiûl. Lo ha detto e scritto. Lui che era stato ricevuto in privato da papa Wojtyla, che ha cenato con Putin, che aveva rapporti, conoscenze, amicizie con imprenditori, capitani d'industria, cardinali, politici di alto bordo, autorità, amministratori, sportivi di fama, personaggi televisivi, artisti, intellettuali, ricercatori: Piero era sempre di Bertiûl». Il grande agronomo e storico dell'agricoltura friulana **Enos Costantini** descrive così **Piero Pittaro**, nelle pagine che il numero unico della Filologica dedica all'ex presidente di Friuli nel Mondo, che di Bertio fu sindaco per ben 15 anni, dal 1978 al 1993 (la foto pubblicata qui è del 1982). «Girava il Friuli, l'Italia e il mondo – scrive ancora Costantini – ma qui tornava. Ritornava per la partita a carte nell'osteria di Grossutti, legato da antica amicizia col titolare. Per incontrare quella gente di paese che sentiva come sua, poiché era nato a San Martino al Tagliamento, allora nel comune di Valvasone, il 17 settembre 1934, in una famiglia contadina con vigna e con stalla. Un villaggio friulano è stato la sua culla, dunque, un altro villaggio lo ha adottato, fatto suo e, come si direbbe di un parente acquisito, al è diventât...».





La natura maestra di vita

Partito il progetto *Lis mans verdīs*: 12 video in un anno per raccontare in *marilenghe* il rapporto tra i friulani e la terra

«L'obiettivo è raccontare il legame stretto con la natura e con la vita nei campi, tipico di tutte le società agricole. La proposta è di utilizzare i social network per far arrivare alle nuove generazioni le usanze del passato, le curiosità e i racconti del territorio. È pensato soprattutto per i friulani sparsi in tutto il mondo, per non spezzare quel filo che ancora ci lega». Artista, insegnante e restauratrice, **Roberta Masetti** (nella foto con *Iacop*) descrive così *Lis contis des mans verdīs*, il progetto che la vede protagonista con le sue fotografie e i suoi disegni, immagini che raccontano il legame tra i friulani e la natura.

Impegnata da anni nella ricerca delle tradizioni, Masetti ritrae consuetudini, gesti e rituali, come dimostrazioni di conoscenza della natura e di simbiosi con i suoi ritmi. Il resto lo fanno i video, creati anche con l'ausilio dell'intelligenza artificiale, e contributi giunti dalle persone e dalle associazioni coinvolte nel progetto. Tra queste anche la **Sociedad Friu-**

lana di Buenos Aires, che ci ha messo le voci dell'ex presidente **Eduardo Baschera** e dei suoi allievi dei corsi di lingua friulana per ispanofoni, corredati da sottotitoli in friulano, italiano, spagnolo e inglese. Un modo efficace per diffondere la lingua friulana e permettere a chi non conosce il suono della *marilenghe* di ritrovare le parole ascoltate nell'infanzia da madri e nonne.

Fondamentale il lavoro di squadra: ai testi in friulano contribuisce **Linda Picco** dell'**Arlef**, mentre traduzioni, grafica ed edizione dei video sono curati da **Noemi Salva**, graphic designer di Buenos Aires recentemente trasferita in Friuli con la sua famiglia. La colonna sonora, il brano *Venis striadis* dei **Mitili Flk** (voce di **Cristina Mauro**, produzione di **Valter Colle**), è stata gentilmente concessa da **Stefano Montello**.

Il progetto prevede la pubblicazione di un video al mese (con sottotitoli in quattro lingue) per la durata di un anno, seguendo il calendario stagionale. L'avventura è partita a ottobre

con il *noglâr* (il nocciolo), proseguendo a novembre con la *Gnot dai muarts*, un racconto scandito dalle campane degli *scampanotôrs furlans* dell'**Associazione Gino Ermacora**, a dicembre con il *Nadâl* e le sue notti magiche.

Supportata anche dalla **Federazione dei Fogolârs d'Australia** e dal gruppo argentino di studio della lingua e cultura friulana *Furlans di fûr, furlans di cûr*, l'iniziativa gode del patrocinio dell'**Arlef** e dell'**Ente Friuli nel Mondo**. I contenuti sono disponibili sul canale **YouTube.com/@Lismansverdīs** e sui canali social **Facebook**, **Instagram**, **TikTok** e **Whatsapp Channel**.



Vino 2.0, dai salotti allo street food

Fermo o frizzante, bianco, rosso o rosato, il calice non teme la sfida dei nuovi abbinamenti

di **Alessandro Salvin (*)**

Il vino, per secoli abituato ai salotti buoni e alle tavole apparecchiate con tovaglie impeccabili, negli ultimi anni ha iniziato a scivolare fuori dal suo personaggio aristocratico. Ha aperto la porta, respirato l'aria di strada e deciso di mescolarsi con mondi nuovi. Oggi frequenta *food truck*, mercati urbani, cucine dove profumi lontani si intrecciano e piatti vegetali si accendono di colori vivissimi. È un vino più curioso, più scanzonato, quasi nomade: si siede dove capita e ascolta le storie che il cibo gli racconta.

Negli angoli delle città dove la notte profuma di fritto e spezie, il vino ha trovato nuovi compagni. Non più solo *tartare* e risotti mantecati: ora incontra panini grondanti salsa, *bao* morbidi come nuvole, arancini che

scricchiolano e tacos che scoppiettano di peperoncino e lime. Accade qualcosa di magico quando una bolicina secca incontra un cartoccio di patatine cacio e pepe. O quando un rosato croccante si appoggia, complice, accanto a un burger vegetale affumicato. Sembrano due universi incompatibili e invece dialogano, si punzecchiano, si completano. La strada, da semplice scenario, diventa teatro: luci al neon, voci che si accavallano, un vino che ride perché ha scoperto di non avere nulla da dimostrare.

Poi ci sono le cucine dove le geografie si confondono. Tavoli pieni di ceramiche colorate, vapori che sanno di zenzero, *lime*, *miso* e coriandolo; mani che mischiano Mediterraneo ed Estremo Oriente senza chiedere permesso. Qui il vino si muove come un viaggiatore instancabile, sem-



pre pronto a un nuovo incontro. Un *Orange Wine* si innamora di un *curry thai* cremoso come una carezza piccante, un rosso leggero e fruttato si addentra tra tacos di pesce e salse tropicali senza perdere l'equilibrio. È un continuo gioco di rimandi: acidità che illumina, tannini che si mettono da parte, aromi che raccontano storie lontane.

La cucina fusion non vuole regole; il vino, sorprendentemente, nemmeno. E poi ci sono i piatti verdi, quelli che un tempo qualcuno avrebbe definito "di contorno" e che oggi guidano il cambiamento. Nelle cucine vegetali il vino trova una delicatezza complessa: *Umani* nascosti nei funghi e nelle fermentazioni, dolcezze improvvise nelle radici arrostiti, freschezze limpide nelle crudità che profumano di terra bagnata. Qui, un bianco minerale è capace di aprire una conversazione con un piatto vegetale di finocchio e agrumi; un metodo classico danza intorno a cavoli croccanti e marinati; un rosato secco si fa sorprendere da una crema di carote affumicate. È un mondo dove il palato si sposta in avanti, curioso come un esploratore.

Questi abbinamenti insoliti sono in realtà un nuovo modo di vivere il vino: libero, spontaneo, senza gerarchie. Non è più un ospite formale, ma un compagno di viaggio che si lascia stupire. E forse è proprio questa la sua rivoluzione più bella: ricordarci che il gusto nasce quando smettiamo di seguire la strada conosciuta e ci avventuriamo in una nuova. Dove il vino ci aspetta già, con il bicchiere in mano magari davanti un piatto di *brovade*, *polente* e *muset*...

* *Duca Alessandro I*



RACCONTARE LE OSTERIE

Una preziosa tessera della città del mosaico

Da Afro, fondata negli anni '50, è ancora oggi uno dei luoghi simbolo del centro di Spilimbergo

di **Paolo Cautero**

Minuta è l'insegna, ma grande sotto ogni aspetto risulta **Da Afro**, uno dei vanti di **Spilimbergo**, magico borgo friulano capitale del mosaico, ricco di storia con antichi raffinati palazzi, piazze, vie, portici. La sua osteria, nata dalla ristrutturazione di un fatiscante edificio dove un tempo c'era l'officina di un maniscalco, è nata negli anni '50 e rappresen-

ta ancora oggi una preziosa tessera della città del mosaico.

È stato **Afro Guzzoni** ad aprire il locale, trovando nel figlio **Mario** un degno erede. Quest'ultimo rimane un protagonista indimenticabile della vita spilimberghese di qualche decennio fa: orgogliosamente Alpino, sindacalista, appassionato dirigente della locale società di calcio. Tipo estroverso e molto stimato, ha gestito l'osteria assieme alla sua af-



fiatata famiglia: moglie, tre figlie, una zia. Bella gente.

Nel 1987 gli è subentrato **Dario Martina**, professionista di lungo corso, barman con esperienze in grandi hotel italiani e tedeschi, a

Spilimbergo aveva aperto assieme a un socio l'enoteca **Alla Torre**, che ha lasciato quando ha avuto la opportunità di rilevare l'osteria **Da Afro**, alla quale, con il trascorrere del tempo, ha apportato sostanziali modifiche, come ad esempio i due

campi di bocce, adattati a giardino. Oggi il locale si presenta caldo ed accogliente, con l'ampia sala di ingresso occupata da un paio di grandi banconi, con due comode stanze da pranzo (sul soffitto di una delle due una "raffica" di gabbie per uccelli, di cui il titolare fa collezione) e una saletta più piccola. Tutto arredato in legno, anche con pezzi pregiati di antiquariato, che Dario è andato a scovare fra Inghilterra, Olanda e Ungheria. Inoltre ha ricavato



al piano superiore otto moderne camere d'albergo.

La struttura funziona bene: la parte del leone la fa la ristorazione, proponendo una sequenza di piatti tipici del Friuli, con prelibatezze come coniglio, anatra, oca, piccione, fara-

na, cucinati dal patron. E i cinquant coperti segnano spesso il tutto esaurito.

Oggi settantenne, Dario si dedica al suo lavoro con il medesimo entusiasmo che lo contraddistingueva da ragazzo. E intende insistere, assistito dalla moglie e mediamente cinque collaboratori. Di riguardo la clientela, nella quale spicca una buona porzione di austriaci. L'internazionalità del resto, è sempre stata congeniale a Dario.

Sfida alla forza di gravità

Il 4 febbraio torna UdinJump, il meeting che ogni anno porta in Friuli molti grandi nomi del salto in alto mondiale



Nel 2026 saranno passati già otto anni. Era infatti il 2018 quando ad **Alessandro Talotti**, azzurro ad **Atene 2004** e **Pechino 2008**, venne in mente di portare a **Udine** una gara internazionale di salto in alto. L'ex saltatore desiderava vedere nella sua città un meeting legato alla sua disciplina. Si confrontò con **Giorgio Brandolin**, allora presidente del **Coni** regionale, a cui piacque l'idea. Un anno dopo, nel 2019, il **PalaBernes** di Udine ospitò la prima edizione di **UdinJump Development**. La prova organizzata dalla **Libertas Udine** continua ad esserci e Alessandro, mancato nel 2021, da lassù guarda con orgoglio i progressi della sua creatura. La riunione friulana dedicata al salto in alto è l'unica italiana che fa parte del **World Athletics Indoor Tour 2026**.

SAVE THE DATE L'ottava edizione del meeting si terrà mercoledì **4 febbraio 2026**. Un appuntamento da non perdere, perché l'evento porta ogni anno in Friuli alcuni fra i migliori specialisti mondiali del salto in alto: la stella dell'edizione 2025, infatti, è stata **Yaroslava Mahuchikh**, primatista mondiale della specialità con 2,10, nonché campionessa olimpica ed europea in carica. La fuoriclasse ucraina (nella foto grande) fece il suo esordio stagionale proprio a Udine, vincendo la sfida con 1,94, 6 centimetri in meno rispetto ai 2 metri superati nel 2021, alla sua prima apparizione (vincente anch'essa) al Pa-



labernes. Nel corso degli anni sono stati tanti i saltatori di caratura iridata che si sono misurati sulla pedana di Udine. Tra le donne, vale la pena citare **Alessia Trost**, friulana di porcenone, vice-campionessa europea indoor del 2015; **Yuliia Levchenko**, ucraina, argento iridata outdoor del 2017; **Eleanor Patterson**, australiana, campionessa mondiale all'aperto del 2022; **Iryna Gerashchenko**, ucraina, bronzo a Parigi 2024 e **Lianna Batori**, ungherese, campionessa europea in carica tra le under 20. Tra gli uomini, hanno saltato al PalaBernes **Andrii Protsenko**, ucraino, terzo ai campionati mondiali outdoor del 2022; **Luis Zayas**, cubano, quarto ai mondiali del 2023, e **Matteo Sioli**, italiano, campione europeo under 23. La volontà dell'organizzazione è di creare una gara con nomi di livello mondiale sia a livello assoluto, sia a livello giovanile.

GRANDI DEL PASSATO. Sugli spalti si sono sempre visti molti gran-



di interpreti del salto in alto italiano del passato, ma non solo. Alla gara friulana ha spesso partecipato in qualità di spettatore il leggendario **Javier Sotomayor**, cubano tuttora primatista mondiale all'aperto con 2,45, misura saltata a **Salamanca** nel lontano 1993. L'ex atleta caraibico ha spesso seguito in pedana il figlio **Jaxier**, anche lui altista. A portarlo a Udine anche la grande amicizia che lo legava ad Alessandro Talotti, conosciuto da avversario sulle pedane di tutto il mondo. Visto lo spettacolo in pedana, al PalaBernes non è mai mancata un'adeguata cornice di pubblico, attratto dalla spettacolarità della disciplina e consapevole della grande tradizione friulana di saltatori in alto: da **Bruno Bruni** ad **Alessandro Talotti**, passando per **Massimo Di Giorgio**, **Alessia Trost** e **Desirée Rossit**, a Nordest si è fatta parte della storia italiana di questa specialità.

«L'Udinese una bandiera, come gli alpini»

Giampaolo Pozzo a cuore aperto: «Anch'io "vittima" del tifo: mi chiamarono per salvare la società, sono qui da 40 anni»

di Riccardo De Toma

«In ogni famiglia friulana c'è un emigrante, anche nella mia: uno zio di mia madre aprì una piccola azienda di costruzioni a New York, il fratello di mio padre emigrò a Buenos Aires, dove ho ancora un cugino. Dietro all'affetto che sento per i nostri correghionali all'estero, quindi, ci sono anche ragioni personali». L'incipit non è calcistico: è dall'emigrazione friulana che scocca la scintilla capace di vincere la ritrosia di Giampaolo Pozzo, solitamente restio a concedere interviste. Quella che il patron dell'Udinese ha concesso a Friuli nel Mondo non è soltanto l'eccezione che conferma la regola, ma anche un omaggio ai friulani all'estero da parte di un uomo che ha costruito le sue fortune di imprenditore anche fuori dall'Italia, dalla Spagna alla Francia, fino alla lontana Cina. E che nel calcio, assieme al figlio Gino, ha saputo costruire una società tuttora modello per le provinciali, cogliendo forse per primo in Italia le opportunità concesse dalla globalizzazione del mercato.

Presidente, il legame che c'è fra i friulani e l'Udinese è qualcosa che va al di là del tifo, quasi un fattore di identificazione, anche per i nostri emigrati. Quanto pesa questa responsabilità per chi guida questa società da quasi 40 anni?

«Credo che solo gli Alpini, in Friuli, godano di un affetto paragonabile a quello che c'è per l'Udinese.

lo stesso non ne sono immune: quando scesi in campo per rilevarla, nel 1986, pensavo che fosse una cosa provvisoria, per salvarla dopo il fallimento della Zanussi, che aveva travolto Mazza. Mai più avrei pensato che sarebbe durata così a lungo».

E probabilmente non avrebbe mai pensato, dopo quei primi anni così difficili, tra penalizzazioni, retrocessioni e risalite, di portarla dove l'ha portata: due volte terza, due quarta, una partecipazione e due playoff di Champions League, 9 in Coppa Uefa. Qual è stata la ricetta?

«Innanzitutto una gestione sempre attenta ai costi. Abbiamo visto quante società sono fallite, non solo in provincia, e sono state costrette a ripartire dai Dilettanti. Noi abbiamo cercato sempre di fare il passo come la nostra gamba e di individuare i calciatori giusti: spesso abbiamo avuto la bravura e la fortuna di trovarne di superiori alla media e di individuare l'allenatore giusto, cosa non facile, soprattutto quando si tratta di assemblare e far convivere ragazzi provenienti da tante parti del mondo».

Non è facile, ma è soprattutto sulla capacità di pescare talenti all'estero che l'Udinese ha costruito i suoi successi. Cosa che alle volte vi rende un po' antipatici a chi vorrebbe vedere più italiani in squadra...

«Il calcio di oggi è così e noi abbiamo imparato per tempo a convivere con questa realtà. Anche le squadre abitate a investire tanto sui

propri vivai, del resto, hanno formazioni imbottite di stranieri».

Guardandosi indietro, qual è stata la soddisfazione più grande?

«Ci sono stati tanti bei momenti, ma i ricordi più belli sono legati alle competizioni europee. La speranza è quella di tornare a giocare: la speranza, non un'ossessione, perché una società come la nostra, con i suoi fatturati, deve necessariamente costruire la sua squadra sull'obiettivo della salvezza: prima deve venire quella, poi possiamo cominciare a divertirci».

Quest'anno, rispetto alle ultime stagioni, sulla squadra c'erano aspettative più alte, in parte deluse da un rendimento altalenante...

«La posizione di classifica e i risultati raggiunti da Runjaic sono in linea con le aspettative della società. Il gruppo è in fase di maturazione, può fare meglio ma non bisogna avere fretta».

Nemmeno i Pozzo hanno fretta di vendere: e dire che prima dell'estate tutti davano già per fatta la cessione agli americani. Tutto finito?

«Fin dal 1986 l'unico nostro obiettivo è stato quello di fare il bene dell'Udinese. Se arrivano altre aziende o altri soggetti con altri mezzi finanziari, noi siamo pronti a sostenere progetti più ambiziosi, anche rimanendo all'interno della società. Non intendiamo vendere né tantomeno scappare: se c'è qualcuno in grado di rafforzare questa azienda, la porta è sempre aperta».



La nostra casa, la nostra storia

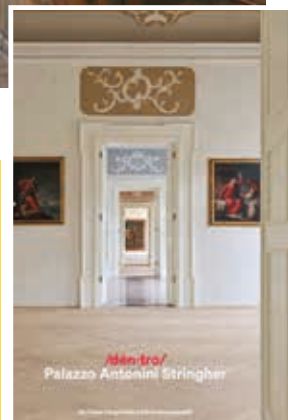
Tutto lo splendore di Palazzo Antonini Stringher in un libro che è anche un omaggio ai 43 anni di vita della Fondazione

Passato e presente di **Palazzo Antonini Stringher**, sede della **Fondazione Friuli** dal dicembre 2023, in un libro. Un'edizione prestigiosa, che vuole essere anche un omaggio ai 150 amministratori che hanno guidato la Fondazione dal 1992 a oggi. «È un segno di riconoscenza verso coloro che hanno contribuito alla storia della Fondazione Friuli», conferma il presidente in carica **Bruno Malattia** nel presentare */dén-tro/*, questo il titolo del libro, un volume di altissimo pregio realizzato in duemila copie, di cui 150 in edizione limitata, destinate agli amministratori dell'ente dalla sua nascita, nel 1992 come **Fondazione Crup**, fino a oggi. Un periodo in cui l'ente ha erogato 210,5 milioni di euro a progetti sul territorio di carattere sociale, culturale e dell'istruzione, sempre riuscendo a valorizzare il proprio patrimonio che oggi, a valore di mercato, ammonta a 583 milioni, che la colloca in Italia al 24° posto su 85 fondazioni di origine bancaria.

Quello appena realizzato non è soltanto un libro, ma un vero e proprio viaggio, fotografico e narrativo, in quello che è un palazzo storico rinato e oggi aperto alla comunità. «Conoscenze, competenze e soprattutto valori è ciò che con il loro impegno queste persone hanno dato alla Fondazione a beneficio di tutto il Friuli», spiega ancora Malattia. Componenti dell'assemblea e poi dell'organo di indirizzo, consiglieri di amministrazione e sindaci, vicepresidenti e ovviamente i sei presidenti che si sono succeduti dal 1992 al 2025: tutti 150 sono citati e tutti sono destinatari di una copia numerata.

Il volume svela con occhio contemporaneo la nuova vita di un gioiello architettonico nel cuore di Udine. Restituito alla città dalla Fondazione Friuli nel dicembre 2023, il palazzo è ora un vibrante contenitore di eventi culturali e custode di una ricca collezione d'arte. Basti pensare che nel 2024, primo anno a pieno regime, gli eventi ospitati a palazzo Antoni-

Sopra, la Sala degli Specchi della Fondazione Friuli. A destra, la cover del libro



ni Stringher sono stati 160 e hanno coinvolto complessivamente oltre 10mila persone. Numeri decisamente superati nell'anno 2025.

«È un piccolo viaggio, lento e prezioso, dentro il palazzo restituito alla città», spiegano da parte loro le curatrici, **Liliana Cargnelutti** ed **Elena Commessatti**. «Innanzitutto – proseguono – un progetto di immagini, che svela la potenza visiva del Palazzo Antonini Stringher, restituito alla città come il contenitore colto e brillante dove far vivere i momenti migliori della collettività di oggi».